Manual

PL9076771

DA/NO: Træklipper til minigraver

SV: Träklippare för minigrävare

DE: Baumschere für Minibagger

EN: Grapple tree shear for mini-excavator

f. PL9069734



www.p-lindberg.dk
www.p-lindberg.no
www.p-lindberg.se
www.p-lindberg.de

DA
SV
DE
EN

20-10-2026

Kontakt Danmark:
P. Lindberg A/S
Sdr. Ringvej 1
6600 Vejen
Tlf. 70 21 26 26
Fax 70 21 26 30
salg@p-lindberg.dk
www.p-lindberg.dk

Kontakt Norge:
P. Lindberg
Doneheia 62
4516 Mandal
Telefon: 21 98 47 47
post@lindberg.no
www.p-lindberg.no

Kontakt Sverige:
P. Lindberg Sverigefilial
Myrangatan 4
745 37 Enköping
Tel. 010-209 70 50
order@p-lindberg.se
www.p-lindberg.se

Kontakt Deutschland:
P. Lindberg GmbH
Flensburger Straße 3
24969 Großenwiehe
Tel: 04604 – 9888 975
kontakt@p-lindberg.de
www.p-lindberg.de

DA
Original
Brugsanvisning

Træklipper til minigraver - varenr. 9076771

Beskrivelse: Hydraulisk træklipper til minigraver PL9069734. Leveres med S30 skifte 180*230 mm (aksler 30 mm). Max. kapacitet 150 mm.

Anvendelsesområder: Skov- og landbrug.

Tilsigtet anvendelse: Produktet må kun anvendes som beskrevet i brugsanvisningen – al anden anvendelse betragtes som forkert.

INDHOLD

INDLEDNING 2
GENEREL INFORMATION 3
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER 4
GENERELLE SIKKERHEDSKRAV 4
EFTERSYN 6
ARBEJDSOMRÅDE OG SIKKERHEDSAFSTAND 6
PERSONLIGT BESKYTTELSESUDSTYR 6
YDERLIGERE RISICI 7
BESKRIVELSE AF UDSTYRET 8
TEKNISKE SPECIFIKATIONER 9
INSTALLATION 10
FØR INSTALLATION 10
UDTAGNING AF DRIFT 13
ANVENDELSE 14
RESTRISICI 15
FEJLFINDING 16
VEDLIGEHOLDELSE 17
OPBEVARING 19
BORTSKAFFELSE 19
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING 20

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

INDLEDNING



Denne brugsanvisning indeholder en beskrivelse af maskinen og de nødvendige instruktioner til at kunne anvende den sikkert og korrekt samt instruktioner til daglig og periodisk vedligeholdelse af maskinen.

Brugsanvisningen er henvendt til den **professionelle bruger**, som allerede er autoriseret og fortrolig med kørsel med minigraveren, som maskinen forbindes til.

Brugsanvisningen kan ikke tage højde for alle tænkelige situationer som måtte opstå i forbindelse med anvendelse af maskinen, hvorfor det altid er vigtigt at bruge sin sunde fornuft samt være omhyggelig og forsigtig i omgangen med maskinen. Maskinen må kun anvendes af personer, der har de krævede fysiske evner og som har læst og forstået brugsanvisningen.

Det er en evt. arbejdsgivers (maskinens ejer) forpligtigelse at sikre, at alle, der skal betjene, servicere, vedligeholde eller reparere maskinen, har læst og forstået brugsanvisningen.

Vær opmærksom på at der kan være krav om registrering af oplæring af medarbejdere samt eftersyn og vedligeholdelse. Det er til enhver tid arbejdsgiver/maskinen ejers ansvar at undersøge og sørge for dette. Det er også købers pligt at undersøge om der lokalt er regler for opstilling og anvendelse af bestemte produkter.

Det anbefales kun at bruge originale reservedele og tilbehør. Anvendelse af ikke-originale dele kan være farligt samt nedsætte maskinens levetid og ydelse. Desuden kan reklamationsretten bortfalde.

Reklamationsretten bortfalder ved skader opstået ved at instruktionerne ikke følges, ved utilsigtet anvendelse af maskinen eller ved ændringer på maskinen.

Skulle der opstå tvivl om fortolkningen af brugsanvisningen, kontakt da leverandøren.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

GENEREL INFORMATION

Brugsanvisningen er vigtig for den sikre drift af denne maskine og skal altid opbevares sammen med denne og bør følge med maskinen ved udlån eller videresalg. LÆS, FORSTÅ OG FØLG anvisningerne i brugsanvisningen før udstyret tages i brug.

Illustrationerne i brugsanvisningen er vejledende og kan i nogen tilfælde afvige fra det leverede.

Hvis der i brugsanvisningen refereres til højre og venstre, menes der altid "set fra førersædet" eller "i maskinens kørselsretning".

Brugsanvisningen er udarbejdet jf. Maskindirektivet 2006/42/EC og de relevante tekniske standarder.

Maskinen er udstyret med sikkerhedsmærkater, som skal vedligeholdes og udskiftes, når de ikke mere er læselige.



Dette symbol sammen med ordene: FARE, VÆR FORSIGTIG, ADVARSEL anvendes i brugsanvisningen for at henlede opmærksomheden til maskinens sikkerhed og drift. Det er vigtigt at følge alle de angivne retningslinjer.

FARE - indikerer en meget farlig situation som, hvis den ikke afværges, VIL resultere i død eller alvorlige kvæstelser.

ADVARSEL – indikerer en potentielt farlig situation som, hvis den ikke afværges KAN resultere i død eller alvorlige kvæstelser.

VÆR FORSIGTIG – indikerer en potentielt farlig situation som, hvis den ikke afværges KAN resultere i mindre eller moderate kvæstelser.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

GENERELLE SIKKERHEDSKRAV

Sikkerheden for mennesker og ejendom er en af de vigtigste prioriteringer for enhver producent af maskiner og udstyr. Ved udvikling af nye produkter forsøger producenten derfor at forudse og forebygge alle potentielle farlige situationer.

Producenten kan dog ikke holdes ansvarlig for skader eller ulykker, der skyldes manglende overholdelse af de sikkerheds- og forebyggelsesregler, der er angivet i denne vejledning.

Læs derfor brugs- og vedligeholdelsesvejledningen grundigt, inden udstyret tages i brug, og følg altid de angivne anvisninger.

Udstyret er forsynet med de sikkerhedsforanstaltninger og sikkerhedsanordninger, der vurderes nødvendige, samt med de oplysninger, der er nødvendige for sikker og korrekt anvendelse.

Følgende krav skal altid overholdes:

- Undgå at bære løstsiddende tøj eller tøj med hængende dele, som kan blive fanget i udstyrets bevægelige dele, herunder slips.
- Bær ikke ringe, armbånd eller andre genstande, der kan blive viklet ind i udstyrets dele.
- Det er forbudt at anvende udstyret, hvis de faste afskærmninger er fjernet.
- Det er forbudt at omgå eller deaktivere elektriske eller hydrauliske sikkerhedsanordninger eller begrænsninger, der er monteret på udstyret.
- Udstyrets dele må under ingen omstændigheder ændres eller modificeres.
- Rengøring og vask skal udføres på egnede områder med opsamling af vaskevandet. Olie og fedt skal adskilles fra vandet og bortskaffes i henhold til gældende regler.

Yderligere sikkerhedsanvisninger findes i brugsanvisningen til den maskine, som udstyret er monteret på. Hvis der er forskel mellem sikkerhedskravene, skal de strengeste krav altid følges for det samlede maskin- og udstyrssystem.

ANSVARSBEGRÆNSNING

Producenten er ikke ansvarlig for skader på personer, dyr eller ejendom, der skyldes udstyret, hvis skaden opstår som følge af:

- forkert eller uhensigtsmæssig brug af udstyret
- fejl i den hydrauliske forsyning
- brug af udstyret af personale uden tilstrækkelig uddannelse eller instruktion
- forkert installation
- uautoriserede ændringer eller indgreb i udstyret
- manglende eller utilstrækkeligt udført planlagt vedligeholdelse
- brug af ikke-originale eller ikke-modelspecifikke reservedele
- brug i strid med gældende forskrifter eller anvisninger
- helt eller delvist manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

- katastrofer eller andre ekstraordinære hændelser
- manglende anvendelse af det personlige beskyttelsesudstyr, der er påkrævet for sikkert arbejde
- rygning under arbejde med eller i nærheden af udstyret
- manglende overholdelse af den sikkerhedsafstand, der er angivet i denne vejledning
- efterladelse af bevægelige dele uden opsyn
- brug af udstyret, selv om det er funktionsdygtigt, men ikke er i fuldt forsvarlig stand.

SIKKER ANVENDELSE

For at udstyret kan anvendes sikkert, skal den maskine, som udstyret er monteret på, være egnet og korrekt udstyret til sikker drift.

Følgende sikkerhedskrav skal som minimum overholdes:

- Hold en sikkerhedsafstand på mindst 20 m fra udstyrets maksimale arbejdsområde.
- Udstyret må kun betjenes af en kvalificeret operatør, som har læst og forstået denne vejledning.
- Sørg for altid at bevare overblikket og hav fokus på opgaven og udstyret. Anvend ikke udstyret hvis du er træt, ukoncentreret, har indtaget alkohol eller på anden måde har nedsat dømmekraft.
- Lad ikke uautoriserede personer betjene udstyret eller udføre vedligeholdelsesarbejde.
- Vurder altid, om den påtænkte handling kan medføre farlige situationer eller forårsage skade på personer, dyr eller ejendom.
- Anvend altid personligt beskyttelsesudstyr, herunder handsker, beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm og sikkerhedssko, under både arbejde og vedligeholdelse.
- Udstyret må kun anvendes, når det er korrekt monteret på en maskine ved hjælp af en egnet kobling, der er konstrueret og fremstillet til formålet.
- Brug ikke udstyret til at løfte eller trække genstande, der sidder fast i jorden.
- Brug ikke udstyret til at trække eller skubbe genstande fremad eller sidelæns eller til at slå eller støde mod genstande.
- Bevæg armen langsomt og kontrolleret. Undgå pludselige eller kraftige bevægelser.
- Brug ikke udstyret inden for en afstand på 20 m fra luftledninger eller underjordiske strømførende kabler.
- Alt vedligeholdelses-, justerings-, reparations- og rengøringsarbejde skal udføres, mens udstyret er standset, hviler sikkert på jorden, motoren på den bærende maskine er slukket, og hydrauliksystemet er trykløst.
- Kontroller altid, at hydraulikslanger samt hydrauliske og mekaniske komponenter er intakte og uden tegn på skader eller slitage. Kontakt producenten ved tvivl.
- Hydraulikolie kan nå meget høje temperaturer og kan være skadelig for miljøet samt for hud og øjne. Lad olien køle helt af, inden der udføres arbejde på hydrauliksystemet. Undgå enhver kontakt med huden og øjnene, og sørg for, at olie ikke udledes til miljøet.
- Brug udelukkende originale reservedele.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

EFTERSYN

Eftersynet skal udføres af erfarent og kvalificeret personale for at sikre mennesker, dyr og ejendom. Følgende generelle eftersyn skal udføres:

- Eftersyn af alle sikkerhedsanordninger, der er monteret på udstyret.
- Eftersyn af alle mekaniske dele.
- Eftersyn af alle bolt- og skrueforbindelser samt kontrol af, at de er korrekt tilspændt.
- Funktionsafprøvning af udstyret.
- Eftersyn af udstyrets generelle tilstand.
- Eftersyn af hydrauliksystemet for tæthed og korrekt funktion.
- Eftersyn af alle konstruktionsdele og svejsninger for revner, brud, skader, deformationer, korrosion, slitage eller ændringer i forhold til udstyrets oprindelige stand.
- Eftersyn af, at ingen dele eller genstande hindrer de bevægelige deles frie bevægelighed.

Hvis der konstateres fejl eller uregelmæssigheder, må udstyret ikke tages i brug, før fejlen er udbedret. Kontakt producenten ved tvivl.

ARBEJDSOMRÅDE OG SIKKERHEDSAFSTAND

Under betjening af maskinen skal operatøren altid være opmærksom på sin placering og på de arbejdsopgaver, der udføres.

Træer, bygninger, luftledninger til el eller telefoni samt underjordiske ledninger og kabler kan udgøre en risiko for skader. Arbejd derfor ikke inden for en afstand på 20 m fra sådanne genstande.

Hvis det ikke er muligt at overholde den angivne sikkerhedsafstand, skal arbejdet først påbegyndes, når der er truffet passende sikkerhedsforanstaltninger.

For at forebygge personskader skal arbejdsområdet omkring maskinen afspærres i en radius på mindst 20 m. Det afspærrede område skal forhindre, at uvedkommende personer kommer ind i arbejdsområdet og udsættes for fare fra maskinen.

PERSONLIGT BESKYTTELSESUDSTYR

Ved betjening, vedligeholdelse eller demontering af udstyret skal følgende personlige værnemidler anvendes:

- Beskyttelsesbriller
- Egnet arbejdstøj
- Høreværn
- Beskyttelseshandsker
- Sikkerhedssko
- Beskyttelseshjelm

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

YDERLIGERE RISICI

Risici kan ikke elimineres fuldstændigt gennem konstruktion og beskyttelsesforanstaltninger. Der vil derfor altid være resterende risici, som ikke kan forudses eller fjernes fuldstændigt.

For at kunne betjene og vedligeholde udstyret på en sikker måde skal de generelle sikkerhedsregler være kendt, denne vejledning læses grundigt, og følgende anvisninger overholdes:

- Læs denne vejledning grundigt, og følg altid anvisningerne.
- Gennemfør den nødvendige oplæring, inden udstyret tages i brug.
- Uautoriserede eller ukvalificerede personer må ikke betjene, justere, køre eller reparere udstyret.
- Justeringer og reparationer skal udføres med egnede værktøjer. Udstyret må ikke anvendes efter hastigt eller uforsvarligt udførte reparationer, som kan påvirke dets korrekte funktion.
- Udfør ikke eftersyn eller reparationer, mens udstyret er i drift.
- Eftersyn, der kræver afmontering af afskærmninger, må kun udføres, når maskinen er standset og slukket.
- Medmindre andet udtrykkeligt er angivet i denne vejledning, må justeringer eller reparationer ikke udføres, mens maskinen er i drift.
- Anvend altid det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr, inden arbejdet påbegyndes. Se afsnittet om personligt beskyttelsesudstyr i denne vejledning.
- Inden maskinen startes, og udstyret bevæges, skal alle personer i nærheden advares. Sørg for, at sikkerhedsafstanden på mindst 20 m fra udstyrets arbejdsområde overholdes.
- Udstyret må kun anvendes til det formål og på den måde, der er beskrevet i denne vejledning. Det skal anvendes under de angivne forhold og i overensstemmelse med gældende lovgivning og god sikkerhedspraksis.

Manglende overholdelse af anvisningerne i denne vejledning og gældende nationale bestemmelser kan medføre fare for personer, dyr og ejendom. Hvis flere sikkerhedskrav er gældende samtidig, skal det strengeste krav altid følges.

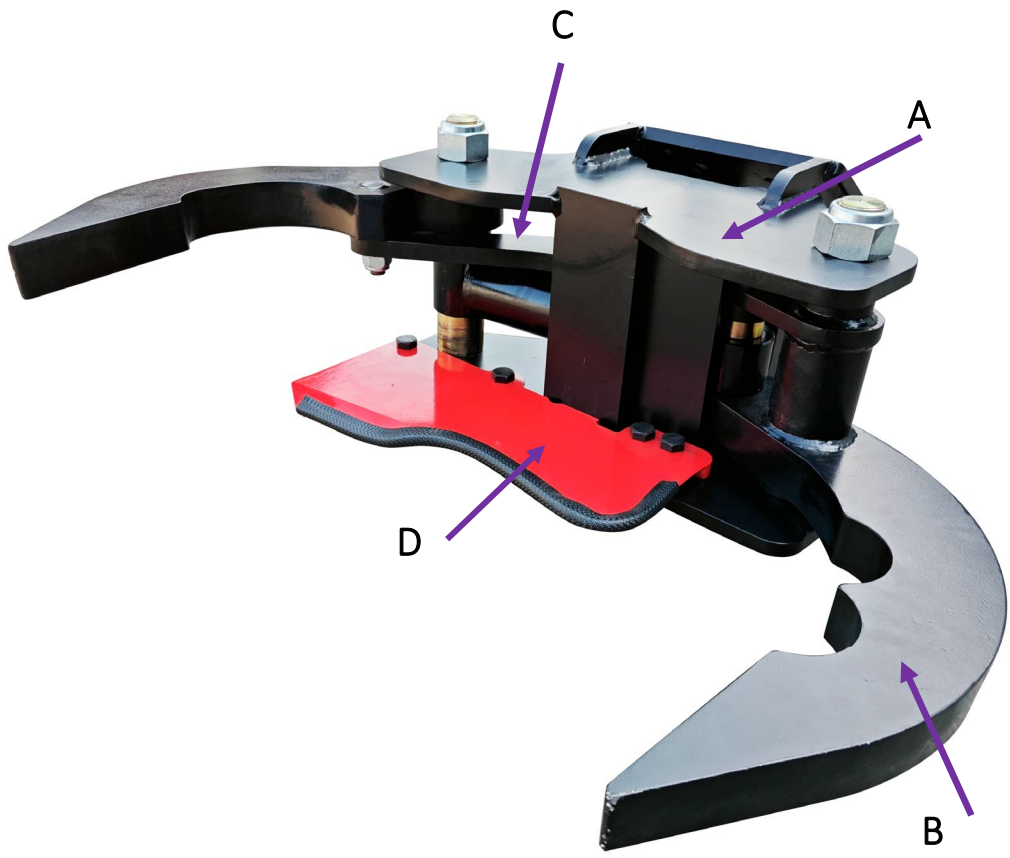
P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

BESKRIVELSE AF UDSTYRET

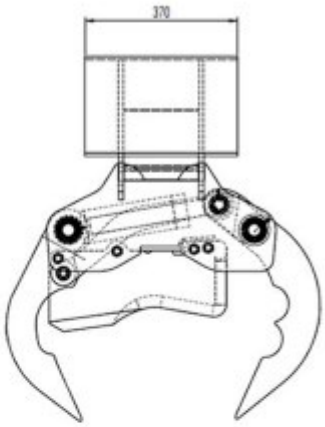
En TRÆKLIPPER er et redskab, der er specielt udviklet og fremstillet til at gribe fat i og skære træstammer.

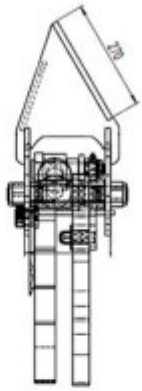
Komponenter:
(A) Hoveddel
(B) Gafler
(C) Hydraulikcylinder: Aktiverer gaflerne (B).
(D) Fast klinge (nogle serier er udstyret med denne funktion):

Den hydrauliske cylinder (C) skubber træstammen mod den faste klinge (D), som derefter skærer træstammen over.
Klipperen boltes typisk fast til en hurtigkobling for montering på en minigraver.



P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
MAN 9076771 DK V1
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk







TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Passer til	2-4 tons minigravere
Maks åbning	540 mm
Maks klippe diameter	Hårdt, tørt træ: 120 mm Blød, friskt træ: 150 mm
Arbejdstryk	20 Mpa / 200 bar
Oliemængde påkrævet	30-40 liter pr. minut
Anbefalet olie	HVI46
Dimensioner	L84 x B62 x H41 mm
Vægt	130 kg

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

INSTALLATION

FØR INSTALLATION

Inden installationen påbegyndes, skal denne vejledning være læst og forstået grundigt.

Hvis du ikke har den nødvendige viden til at forstå eller udføre installationen, må du ikke forsøge at installere udstyret. Kontakt i stedet en kvalificeret og specialiseret virksomhed, som kan udføre installationen.

EMBALLAGE OG HÅNDTERING

Udstyret leveres normalt på en stålramme eller i en trækasse.

Håndtering og aflæsning af udstyret skal udføres af kvalificeret personale, som er uddannet i betjening af løfteudstyr. Der må kun anvendes certificeret løfteudstyr med tilstrækkelig løftekapacitet og i forsvarlig stand.

Inden håndtering eller aflæsning påbegyndes, skal emballagens og udstyrets tilstand vurderes. Hvis emballagen er beskadiget, eller udstyret eller dele heraf ikke længere er forsvarligt placeret i emballagen, skal der træffes passende sikkerhedsforanstaltninger, inden aflæsningen påbegyndes.

KONTROL VED MODTAGELSE

Producenten garanterer, at udstyret er korrekt emballeret ved afsendelsen. Emballagen kan dog blive beskadiget under transporten, hvilket kan medføre, at udstyret eller dele heraf ikke længere er forsvarligt placeret i emballagen.

Hvis emballagen eller det leverede udstyr viser tegn på transportskader, skal skaden dokumenteres med fotografier, og transportøren skal straks gøres opmærksom på skaden.

OPBEVARING

Udstyret skal opbevares på et overdækket og tørt sted.

Inden installation skal alle relevante dele smøres med et godkendt smøremiddel i henhold til anvisningerne i denne vejledning. Opbevares utilgængeligt for børn.

KRAV TIL DEN BÆRENDE MASKINE

Inden udstyret installeres, skal det kontrolleres, at den maskine, som udstyret skal monteres på, er egnet til den pågældende løfteopgave, og at dens maksimale løftekapacitet er tilstrækkelig, også når bommen er fuldt udstrakt.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

Den nødvendige løftekapacitet skal fastlægges på grundlag af udstyrets egenvægt, den maksimale last, som udstyret er beregnet til, samt den belastning og rækkevidde, der forekommer under arbejdet.

Inden udstyret monteres, skal alle relevante betjenings- og vedligeholdelsesvejledninger for den bærende maskine gennemgås.

HYDRAULIKSYSTEM

Det hydrauliske kredsløb, der forsyner udstyret, skal være udført som et lukket kredsløb.

Hvis hydraulikkredsløbet ikke opfylder dette krav, skal der monteres en dobbeltvirkende spærreventil på udstyrets hydraulikcylinder. På nogle modeller er spærreventilen monteret som standard, mens den på andre modeller skal monteres separat.

Kontroller, at hydrauliksystemets maksimale arbejdstryk ikke overstiger den værdi, der er angivet i tabellen for det pågældende udstyr.

Kontroller desuden, at den maksimale hydraulikoliestrøm er tilpasset udstyret, så udstyret kan sænkes eller lukkes på mindst 3 sekunder.

Hvis hydraulikoliestrømmen er for høj, skal den begrænses, inden udstyret tages i brug.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

INSTALLATION

- Kontroller, at udstyret er korrekt placeret på jorden, og at minigraveren står stille og er slukket. Sørg for, at fødderne står sikkert, at parkeringsbremsen er aktiveret, og at armen er placeret i nærheden af det udstyr, der skal monteres.
- Alt udstyr skal monteres med et maskinredskab, der er specielt fremstillet til at bære udstyrets belastning og er korrekt dimensioneret og svejset af kvalificeret personale. Udstyret må ikke fastgøres direkte til minigraverens bom.
- Sørg for, at udstyret er korrekt orienteret og tilpasset minigraveren. Udstyret skal passe til maskinens drejepunkt og armens bredde.
- Indsæt forbindelsesstiften mellem minigraveren og udstyret, og fastgør den korrekt.
- Når udstyret er mekanisk monteret, skal det hydrauliske system tilsluttes. Mål derefter den nødvendige minimumslængde på de hydrauliske slanger, så udstyret kan bevæges frit gennem hele arbejdsområdet i alle fire retninger.
- Det anbefales at anvende slanger med den mindste tilladte diameter i forhold til hydraulikcylinderens eller den hydrauliske rotators tilslutninger. Hvis hydraulikcylinderen f.eks. har ¼"-tilslutninger, og rotatoren har ⅜"-tilslutninger, anbefales det at anvende ¼"-slanger overalt.
- Tilpas derefter slangerne, så minigraveren kan forbindes med udstyret. Slangerne skal være dimensioneret til et tryk, der er lig med eller højere end det maksimale tryk i det hydrauliske system.
- Vær opmærksom på, hvordan slangerne tilsluttes mellem minigraveren og udstyret, da slangerne styrer udstyrets åbning og lukning. Hvis der er monteret en hydraulisk rotator, henvises til rotatorens manual for at sikre korrekt tilslutning. Støv og andre urenheder kan beskadige minigraveren hydrauliske system. Anvend derfor altid rene slanger, og sørg for, at der ikke trænger urenheder ind i det hydrauliske system.
- Alle slanger og tilslutninger skal være korrekt tilspændt i henhold til de relevante leverandørers specifikationer, inden minigraveren tages i brug.
- Start minigraveren, og løft udstyret, mens de nødvendige sikkerhedsafstande, som angivet i kapitlet om sikkerhed i denne brugsanvisning, overholdes.
- Åbn og luk udstyret, og aktiver alle funktioner for at kontrollere, at det fungerer korrekt. Kontroller samtidig, at der ikke forekommer lækager i hydrauliksystemet. Hydraulikolie er skadelig for miljøet og må ikke udledes eller spredes i miljøet.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

UDTAGNING AF DRIFT

Udstyret skal efter hver arbejdsdag, hvor det ikke forventes at blive brugt den følgende dag, tages ud af drift indtil næste brug. Følgende handlinger skal udføres:

- Betjen betjeningsanordningen til åbning af den hydrauliske fastgørelse, så hydraulikcylinderens stempelstang trækkes ind i cylinderhuset og dermed beskyttes mod støv, vejr og stød.
- Placer udstyret på jorden på et plant underlag, eventuelt på den palle, som det blev transporteret på, så det efterfølgende kan håndteres sikkert.
- Sluk minigraveren, og betjen betjeningsgrebene gentagne gange for at aflaste det resterende olietryk i systemet. Kontrollér, at olietrykket i systemet er nul. Sørg for at have egnede beholdere klar til at opsamle eventuel olie, der måtte lække fra systemet.
- Hvis der er monteret en spærreventil på udstyret, vil hydraulikcylinderen fortsat være under tryk. Spærreventilen må ikke afmonteres eller løsnes, når udstyret tages ud af drift.
- Løsn tilslutningerne på hydraulikslangerne, indtil slangerne er frakoblet, og monter beskyttelseskapperne.
- Fjern den blokering eller skrue, der fastgør stiften, som holder udstyret fast på minigraveren, og træk forsigtigt stiften ud. Denne handling kan medføre pludselige bevægelser af udstyret eller andre dele. Vær derfor meget forsigtig, og vurder de involverede risici på forhånd.
- Kontrollér, at alle hydraulikslanger på arbejdsmaskinen er korrekt tilproppet. Herefter kan minigraveren startes og flyttes til en anden position.
- Opbevar derefter udstyret på et overdækket og tørt sted indtil næste brug.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

ANVENDELSE

KONTROL FØR IBRUGTAGNING

Træklipperen er et redskab til minigravere, der bruges til at klippe træstammer over og fastholde dem med gaflerne, så de efterfølgende kan lægges på jorden. Kontroller følgende inden ibrugtagning:

- At du har læst og fuldt ud forstået alle dele af denne vejledning.
- At alle sikkerhedsanordninger, herunder skærme, er monteret på udstyret.
- At udstyret ikke er blevet beskadiget under monteringen.
- At hydraulikslanger, ventiler og øvrige komponenter er i god stand.
- At alle bevægelige dele kan bevæge sig frit.
- At de hydrauliske tilslutninger er korrekt tilspændt for at forhindre olielækager.
- At alle skruer og smørenipler er korrekt tilspændt og monteret.

ANVENDELSE

Brug træklipperen på følgende måde:

Åbn træklipperen helt.
Før træklipperen hen til den træstamme, der skal klippes. Se specifikationer for max. diameter for træstammer.
Aktiver hydraulikcylinderen for at lukke træklipperen.
Når træklipperen lukkes, skubbes træstammen mod klingen og klippes over.
Løft og flyt materialet til et andet område eller til et transportmiddel.
Træklipperen skal være helt lukket, før den løftes, for at forhindre, at materialet falder ned.

Producenten påtager sig intet ansvar for operatørens valg af klippemetode. Følgende oplysninger skal betragtes som generelle retningslinjer for anvendelsen:

Klipning af træer og grene kan medføre alvorlig personskade eller materiel skade.
Forkert brug kan medføre alvorlig beskadigelse af træklipperen eller den anvendte minigraver.

Maksimal træstammelængde afhængigt af diameter, for træstammer uden grene eller blade:

Diameter	Maks. længde
Ø < 20 cm	1,5 m
Ø < 18 cm	1,2 m
Ø < 15 cm	0,8 m

For træstammer med mange grene eller blade skal ovenstående maksimale længder halveres, især hvis træstammerne er våde.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

Enhver anden anvendelse end den, der er beskrevet ovenfor, er forbudt.

Følgende er eksempler på forbudte anvendelser:

Brug af udstyret til at rykke træer op med rode.
Brug af udstyret til at løfte kampesten eller andet ujævnt materiale.
Fastgørelse af stropper eller kæder til træklipperen med henblik på at løfte materiale.
Brug af udstyret til at skubbe mod jorde

RESTRISICI

Udstyrets anvendelse indebærer visse restrisici. Følgende forholdsregler skal overholdes for at forebygge disse risici:

- Klemning mellem bevægelige dele
  Hold en afstand på mindst 20 m til udstyrets bevægelige dele, når minigraveren er i bevægelse.
- Nedfaldende genstande fra udstyret
  Hold en afstand på mindst 20 m til udstyret, når minigraveren er i bevægelse.
- Utilsigtet kollision med genstande som stilladser, træer og bygninger
  Hold en afstand på mindst 20 m til genstande, hvis det ikke er muligt at vurdere risikoen på forhånd.
- Elektrisk stød
  Hold en afstand på mindst 20 m mellem minigraverens arbejdsområde og elektriske installationer eller andre elektriske kilder.
- Snit- eller klemningsskader under vedligeholdelse eller montering af udstyret
  Bær beskyttelseshandsker, sikkerhedsfodtøj og beskyttelsesbriller, før der udføres arbejde på udstyret.
- Brud på hydraulikslanger under tryk
  Hold en afstand på mindst 20 m til minigraveren, når den er i bevægelse. Operatøren skal arbejde med kabinen lukket og med tilstrækkelig beskyttelse.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

FEJLFINDING

Følgende fejl kan opstå ved brug af udstyret:

Udstyret åbner ikke.
Kontroller, at der kommer olie til udstyrets hydrauliske cylinder, og at der ikke er forhindringer eller klemte hydraulikslanger eller andet, der forhindrer korrekt oliegennemstrømning i systemet.

Udstyret har ikke tilstrækkelig styrke til at holde lasten.
Trykket fra minigraveren er ikke tilstrækkeligt; øg det til det maksimalt tilladte for udstyret

Cylinderpakningerne er beskadiget.
Udskift dem

Pakningerne på den hydrauliske rotator er beskadiget.
Udskift dem

Udstyret holder ikke lasten, når betjeningsarmen ikke er trukket tilbage.
Minigraveren har en fejl i det hydrauliske kredsløb.
Minigraveren har en åben-center-fordeler; monter en låseventil på udstyrets cylinder.

Udstyret lækker olie.
Cylinderpakninger er beskadigede; udskift dem.
Et forbindelsesrør er ikke strammet korrekt; stram det.

Kontakt leverandør ved fejl, som ikke er omfattet af ovenstående.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse af udstyret er inddelt i tre grupper: rutinemæssig vedligeholdelse, planlagt vedligeholdelse og ekstraordinær vedligeholdelse.

Rutinemæssig vedligeholdelse omfatter alle opgaver, der udføres dagligt for at kontrollere delenes tilstand og slitage samt sikre, at udstyret vedligeholdes korrekt.

Ekstraordinær vedligeholdelse omfatter udskiftning af slidte eller beskadigede dele samt andre reparationer, der ikke indgår i den rutinemæssige eller planlagte vedligeholdelse.

Inden der udføres vedligeholdelse, skal udstyret afkobles fra det hydrauliske system på den maskine, det er monteret på, og det skal sikres, at der ikke er resttryk i systemet.

Udstyret skal placeres på jorden i en stabil og sikker position.

Følg instruktionerne nedenfor:

- Marker tydeligt, at udstyret er under vedligeholdelse, f.eks. med afspærring.
- Kontroller, at der ikke spildes smøremiddel til omgivelserne.
- Anvend ikke brandfarlige materialer.
- Brug stiger eller egnede konstruktioner for at få adgang til de højeste dele af udstyret.
- Kravl ikke op på udstyret.
- Start ikke den maskine, som udstyret er monteret på, før alle skærme er monteret igen.
- Rengør alle områder med affedtningsmidler. Anvend ikke trykluft til rengøring.
- Planlæg vedligeholdelsesarbejdet for at minimere driftsstop.
- Operatøren skal regelmæssigt kontrollere udstyret under arbejdet. I tilfælde af uregelmæssigheder eller usædvanlige lyde skal brugen af udstyret straks indstilles.
- Kontroller, at alle dele, der kræver smøring, smøres korrekt og regelmæssigt.

Udfør følgende kontroller inden starten på hver arbejdsdag:

- Kontroller, at der ikke er deformerede dele.
- Kontroller, at der ikke er for stort spil mellem stifter og bøsninger. Hvis spillet overstiger 0,6 mm, skal bøsningerne og stiften udskiftes.

Kontroller svejsningerne for revner eller sprækker.

- Kontroller de hydrauliske cylindre for olielækager eller deformationer.
- Kontroller, at de hydrauliske slanger er intakte, og at fittings og tilslutninger ikke lækker olie.
- Kontroller, at typeskiltet er på plads og læseligt.
- Kontroller, at alle dele er korrekt smurt.
- Kontroller med en momentnøgle, at der ikke er løse skruer, og at skruerne er tilspændt korrekt i henhold til de angivne tilspændingsmomenter i tabellen.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

- Kontroller, at der ikke er knækkede bolte, møtrikker eller smørenipler, og udskift dem om nødvendigt.

TILSPÆNDINGSMOMENT

Bolt diameter	Bolt Class (according to DIN 267)					
	5.6	5.8	6.8	8.8	10.9	12.9
M5	2.5	3.5	4.5	6	8	10
M6	4.5	6	7.5	10	14	17
M8	11	15	18	24	34	40
M10	23	30	36	47	66	79
M12	39	52	62	82	115	140
M14	62	82	98	130	180	220
M16	94	126	150	200	280	340
M18	130	174	210	280	390	470

Ekstraordinær vedligeholdelse omfatter udskiftning af følgende komponenter, som er udsat for slid under brug. Som en del af den planlagte vedligeholdelse skal disse komponenter kontrolleres for slitage hver 3. måned. I tilfælde af tvivl om en komponents tilstand anbefales det at udskifte den.

- Fastmonteret klinge
- Tætninger i hydrauliske cylindre
- Bøsninger
- Hydraulikslanger
- Stifter

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

OPBEVARING

Inden opbevaring skal træklipperaggregatet rengøres grundigt og kontrolleres for beskadigede eller slidte dele. Eventuelle fejl skal udbedres, og beskadigede dele skal udskiftes inden næste ibrugtagning.

Træklipperaggregatet skal opbevares på et plant og stabilt underlag, hvor det er sikret mod at vælte eller blive beskadiget. Hydrauliktilslutningerne skal beskyttes mod snavs og fugt. Aggregatet bør opbevares tørt og beskyttet mod vejrpåvirkninger. Under opbevaring skal knive og andre skarpe eller bevægelige dele være sikret mod utilsigtet kontakt.

Træklipperaggregatet skal opbevares utilgængeligt for børn.

BORTSKAFFELSE

Når udstyret er så slidt eller beskadiget, at det ikke længere kan repareres, skal det afmonteres og bortskaffes korrekt. Derved kan størstedelen af udstyrets komponenter genanvendes. Følg nedenstående fremgangsmåde:

- Afmonter udstyret som beskrevet i kapitlet "UDTAGNING AF DRIFT".
- Afmonter alle hydrauliske komponenter, der kan indeholde olie, og tøm olien i egnede beholdere med henblik på korrekt bortskaffelse. Hydraulikolie er meget skadelig for miljøet og må ikke udledes eller spredes i miljøet.
- Vask udstyret i et anlæg med opsamling og udskillelse af spildevand, så de rengjorte dele kan bortskaffes korrekt.
- Afmonter udstyret fuldstændigt, og sorter de forskellige materialer.
- Bortskaf materialerne separat efter deres art og type og i overensstemmelse med de gældende nationale regler.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
e-mail: salg@p-lindberg.dk

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING/ EU SAMSVARSERKLÆRING

Original

CE

Fabrikant:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 6600 Vejen Tlf.: 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk
Erklærer herved at følgende maskine:	*Træklipper til minigraver* *PL varenummer 9076771*
Type / model:	*PL9076771 / HETS150*
Er i overensstemmelse med følgende direktiver:	*2006/42/EC*
Anvendte standarder og normer:	*EN ISO 12100:2010*
Dato og ansvarlig underskrift:	*Vejen d. 17-09-2026* *P. Lindberg A/S* Morten Trolle Direktør

CE

Vi forbeholder os ret til uden forudgående varsel at ændre de tekniske parametre og specifikationer for dette produkt.

SV
Bruksanvisning
(Översättning av original dansk bruksanvisning)

Trädsax med grip för minigrävare – art. 9076771

Beskrivning: Hydraulisk trädsax för minigrävare PL9069734. Levereras med S30-utbyte 180*230 mm (axlar 30 mm). Max. kapacitet 150 mm.

Användningsområden: Skogsbruk och jordbruk.

Avsedd användning: Produkten får endast användas enligt beskrivningen i bruksanvisningen – all annan användning betraktas som felaktig.

INNEHÅLL

INLEDNING 2
ALLMÄN INFORMATION 3
SÄKERHETSANVISNINGAR 4
ALLMÄNNA SÄKERHETSKRAV 4
UNDERHÅLL 6
ARBETSOMRÅDE OCH SÄKERHETSAVSTÅND 6
PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING 6
KVARSTÅENDE RISKER 7
BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN 8
TEKNISKA SPECIFIKATIONER 9
INSTALLATION 10
FÖRE INSTALLATION 10
AVSTÄNGNING 13
ANVÄNDNING 14
RESTRISKER 15
FELSÖKNING 16
UNDERHÅLL 17
FÖRVARING 19
ÅTERVINNING 19
EU-FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE 20

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

INLEDNING



Denna bruksanvisning innehåller en beskrivning av maskinen samt nödvändiga anvisningar för säker och korrekt användning, liksom anvisningar för dagligt och periodiskt underhåll av maskinen.

Bruksanvisningen riktar sig till den professionella användaren som redan är auktoriserad och väl förtrogen med att köra den minigrävare som maskinen är ansluten till.

Bruksanvisningen kan inte ta hänsyn till alla tänkbara situationer som kan uppstå i samband med användningen av maskinen, varför det alltid är viktigt att använda sunt förnuft samt vara noggrann och försiktig vid hanteringen av maskinen. Maskinen får endast användas av personer som har de fysiska förutsättningarna som krävs och som har läst och förstått bruksanvisningen.

Det är en eventuell arbetsgivares (maskinens ägares) skyldighet att säkerställa att alla som ska använda, serva, underhålla eller reparera maskinen har läst och förstått bruksanvisningen.

Observera att det kan finnas krav på registrering av personalutbildning samt besiktning och underhåll. Det är alltid arbetsgivarens/maskinägarens ansvar att undersöka och säkerställa detta. Det är också köparens skyldighet att undersöka om det lokalt finns regler för uppställning och användning av vissa produkter.

Det rekommenderas att endast använda originalreservdelar och tillbehör. Användning av icke-originaldelar kan vara farligt samt förkorta maskinens livslängd och försämra dess prestanda. Dessutom kan reklamationsrätten upphöra att gälla.

Reklamationsrätten upphör att gälla vid skador som uppstått till följd av att anvisningarna inte följts, vid oavsiktlig användning av maskinen eller vid ändringar av maskinen.

Om det uppstår tvivel om tolkningen av bruksanvisningen, kontakta leverantören.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

ALLMÄN INFORMATION

Bruksanvisningen är viktig för säker drift av denna maskin och ska alltid förvaras tillsammans med maskinen samt följa med maskinen vid utlåning eller vidareförsäljning. LÄS, FÖRSTÅ OCH FÖLJ anvisningarna i bruksanvisningen innan utrustningen tas i bruk.

Illustrationerna i bruksanvisningen är vägledande och kan i vissa fall avvika från den levererade produkten.

När det i bruksanvisningen hänvisas till höger och vänster avses alltid ”sett från förarsätet” eller ”i maskinens körriktning”.

Bruksanvisningen har utarbetats i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG och de relevanta tekniska standarderna.

Maskinen är försedd med säkerhetsmärkningar som ska underhållas och bytas ut när de inte längre är läsbara.



Denna symbol tillsammans med orden: FARA, VAR FÖRSIKTIG, VARNING används i bruksanvisningen för att uppmärksamma läsaren på maskinens säkerhet och drift. Det är viktigt att följa alla angivna riktlinjer.

FARA – anger en mycket farlig situation som, om den inte avvärjs, KOMMER att leda till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING – anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, KAN leda till dödsfall eller allvarliga skador.

VAR FÖRSIKTIG – anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, KAN leda till lindriga eller måttliga skador.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

SÄKERHETSANVISNINGAR

ALLMÄNNA SÄKERHETSKRAV

Säkerheten för människor och egendom är en av de viktigaste prioriteringarna för alla tillverkare av maskiner och utrustning. Vid utvecklingen av nya produkter försöker tillverkaren därför förutse och förebygga alla potentiellt farliga situationer.

Tillverkaren kan dock inte hållas ansvarig för skador eller olyckor som beror på bristande efterlevnad av de säkerhets- och förebyggande regler som anges i denna bruksanvisning.

Läs därför bruks- och underhållsanvisningarna noggrant innan utrustningen tas i bruk och följ alltid de angivna anvisningarna.

Utrustningen är försedd med de säkerhetsåtgärder och säkerhetsanordningar som bedöms nödvändiga, samt med den information som krävs för säker och korrekt användning.

Följande krav måste alltid uppfyllas:

- Undvik att bära löst sittande kläder eller kläder med hängande delar som kan fastna i utrustningens rörliga delar, inklusive slipsar.
- Bär inte ringar, armband eller andra föremål som kan fastna i utrustningens delar.
- Det är förbjudet att använda utrustningen om de fasta skyddsanordningarna har tagits bort.
- Det är förbjudet att kringgå eller inaktivera elektriska eller hydrauliska säkerhetsanordningar eller begränsningar som är monterade på utrustningen.
- Utrustningens delar får under inga omständigheter ändras eller modifieras utan tillverkarens godkännande.
- Rengöring och tvätt ska utföras på lämpliga platser där tvättvattnet kan samlas upp. Olja och fett ska separeras från vattnet och kasseras enligt gällande bestämmelser.

Ytterligare säkerhetsanvisningar finns i bruksanvisningen för den maskin som utrustningen är monterad på. Om det förekommer skillnader mellan säkerhetskraven ska alltid de strängaste kraven följas för det samlade maskin- och utrustningssystemet.

ANSVARSBEGRÄNSNING

Tillverkaren ansvarar inte för skador på personer, djur eller egendom som orsakas av utrustningen, om skadan uppstår till följd av:

- felaktig eller olämplig användning av utrustningen
- fel i den hydrauliska försörjningen
- användning av utrustningen av personal utan tillräcklig utbildning eller instruktion
- felaktig installation
- otillåtna ändringar eller ingrepp i utrustningen
- utebliven eller bristfälligt utförd planerad underhållsarbete
- användning av icke-originaldelar eller reservdelar som inte är specifika för modellen
- användning som strider mot gällande föreskrifter eller anvisningar

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

- helt eller delvis bristande efterlevnad av anvisningarna i denna bruksanvisning
- katastrofer eller andra extraordinära händelser
- underlåtenhet att använda den personliga skyddsutrustning som krävs för säkert arbete
- rökning under arbete med eller i närheten av utrustningen
- bristande iakttagande av det säkerhetsavstånd som anges i denna bruksanvisning
- att lämna rörliga delar utan uppsikt
- användning av utrustningen även om den är funktionsduglig men inte i fullt säkert skick.

SÄKER ANVÄNDNING

För att utrustningen ska kunna användas på ett säkert sätt måste den maskin som utrustningen är monterad på vara lämplig och korrekt utrustad för säker drift.

Följande säkerhetskrav måste som minimum uppfyllas:

- Håll ett säkerhetsavstånd på minst 20 m från utrustningens maximala arbetsområde.
- Utrustningen får endast användas av en behörig operatör som har läst och förstått denna bruksanvisning.
- Se till att alltid behålla överblicken och ha fokus på uppgiften och utrustningen. Använd inte utrustningen om du är trött, okoncentrerad, har intagit alkohol eller på annat sätt har nedsatt omdömesförmåga.
- Låt inte obehöriga personer använda utrustningen eller utföra underhållsarbete.
- Bedöm alltid om den planerade åtgärden kan leda till farliga situationer eller orsaka skada på personer, djur eller egendom.
- Använd alltid personlig skyddsutrustning, inklusive handskar, skyddsglasögon, skyddshjälm och skyddsskor, både vid arbete och underhåll.
- Utrustningen får endast användas när den är korrekt monterad på en maskin med hjälp av en lämplig koppling som är konstruerad och tillverkad för ändamålet.
- Använd inte utrustningen för att lyfta eller dra föremål som sitter fast i marken.
- Använd inte utrustningen för att dra eller skjuta föremål framåt eller i sidled eller för att slå eller stöta mot föremål.
- Rör armen långsamt och kontrollerat. Undvik plötsliga eller kraftiga rörelser.
- Använd inte utrustningen inom ett avstånd på 20 m från luftledningar eller underjordiska strömförande kablar.
- Allt underhålls-, justerings-, reparations- och rengöringsarbete ska utföras medan utrustningen är avstängd, vilar säkert på marken, motorn på den bärande maskinen är avstängd och hydraulsystemet är trycklöst.
- Kontrollera alltid att hydraulslangar samt hydrauliska och mekaniska komponenter är intakta och utan tecken på skador eller slitage. Kontakta tillverkaren vid tvivel.
- Hydraulolja kan nå mycket höga temperaturer och kan vara skadlig för miljön samt för hud och ögon. Låt oljan svalna helt innan arbete utförs på hydraulsystemet. Undvik all kontakt med hud och ögon och se till att olja inte släpps ut i miljön.
- Använd endast originalreservdelar.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

UNDERHÅLL

Underhållet ska utföras av erfaren och kvalificerad personal för att skydda människor, djur och egendom. Följande allmänna underhållsåtgärder ska utföras:

- Undersökning av alla säkerhetsanordningar som är monterade på utrustningen.
- Undersökning av alla mekaniska delar.
- Översyn av alla bult- och skruvförband samt kontroll av att de är korrekt åtdragna.
- Funktionsprovning av utrustningen.
- Kontroll av utrustningens allmänna skick.
- Kontroll av hydraulsystemet med avseende på täthet och korrekt funktion.
- Kontroll av alla konstruktionsdelar och svetsfogar med avseende på sprickor, brott, skador, deformationer, korrosion, slitage eller förändringar jämfört med utrustningens ursprungliga skick.
- Kontrollera att inga delar eller föremål hindrar de rörliga delarnas fria rörelse.

Om fel eller avvikelser konstateras får utrustningen inte tas i bruk förrän felet har åtgärdats. Kontakta tillverkaren vid tveksamheter.

ARBETSOMRÅDE OCH SÄKERHETSAVSTÅND

Vid användning av maskinen ska föraren alltid vara uppmärksam på sin placering och på de arbetsuppgifter som utförs.

Träd, byggnader, luftledningar för el eller telefoni samt underjordiska ledningar och kablar kan utgöra en skaderisk. Arbeta därför inte inom ett avstånd på 20 m från sådana föremål.

Om det inte är möjligt att iaktta det angivna säkerhetsavståndet får arbetet påbörjas först när lämpliga säkerhetsåtgärder har vidtagits.

För att förebygga personskador ska arbetsområdet runt maskinen avspärras inom en radie på minst 20 m. Det avspärrade området ska förhindra att obehöriga personer kommer in i arbetsområdet och utsätts för fara från maskinen.

PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

Vid drift, underhåll eller demontering av utrustningen ska följande personlig skyddsutrustning användas:

- Skyddsglasögon
- Lämpliga arbetskläder
- Hörselskydd
- Skyddshandskar
- Säkerhetsskor
- Skyddshjälm

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

KVARSTÅENDE RISKER

Risker kan inte helt elimineras genom konstruktion och skyddsåtgärder. Det kommer därför alltid att finnas kvarvarande risker som inte kan förutses eller avlägsnas helt.

För att kunna använda och underhålla utrustningen på ett säkert sätt måste de allmänna säkerhetsreglerna vara kända, denna bruksanvisning läsas noggrant och följande anvisningar följas:

- Läs denna bruksanvisning noggrant och följ alltid anvisningarna.
- Genomför nödvändig utbildning innan utrustningen tas i bruk.
- Obehöriga eller okvalificerade personer får inte använda, justera, köra eller reparera utrustningen.
- Justeringar och reparationer ska utföras med lämpliga verktyg. Utrustningen får inte användas efter hastigt eller vårdslöst utförda reparationer som kan påverka dess korrekta funktion.
- Utför inte underhåll eller reparationer medan utrustningen är i drift.
- Underhåll som kräver att skydd avmonteras får endast utföras när maskinen är stillastående och avstängd.
- Om inte annat uttryckligen anges i denna bruksanvisning får justeringar eller reparationer inte utföras medan maskinen är i drift.
- Använd alltid nödvändig personlig skyddsutrustning innan arbetet påbörjas. Se avsnittet om personlig skyddsutrustning i denna bruksanvisning.
- Innan maskinen startas och utrustningen flyttas ska alla personer i närheten varnas. Se till att säkerhetsavståndet på minst 20 m från utrustningens arbetsområde iakttas.
- Utrustningen får endast användas för det ändamål och på det sätt som beskrivs i denna bruksanvisning. Den ska användas under de angivna förhållandena och i enlighet med gällande lagstiftning och god säkerhetspraxis.

Underlåtenhet att följa anvisningarna i denna bruksanvisning och gällande nationella bestämmelser kan medföra fara för personer, djur och egendom. Om flera säkerhetskrav gäller samtidigt ska alltid det strängaste kravet följas.

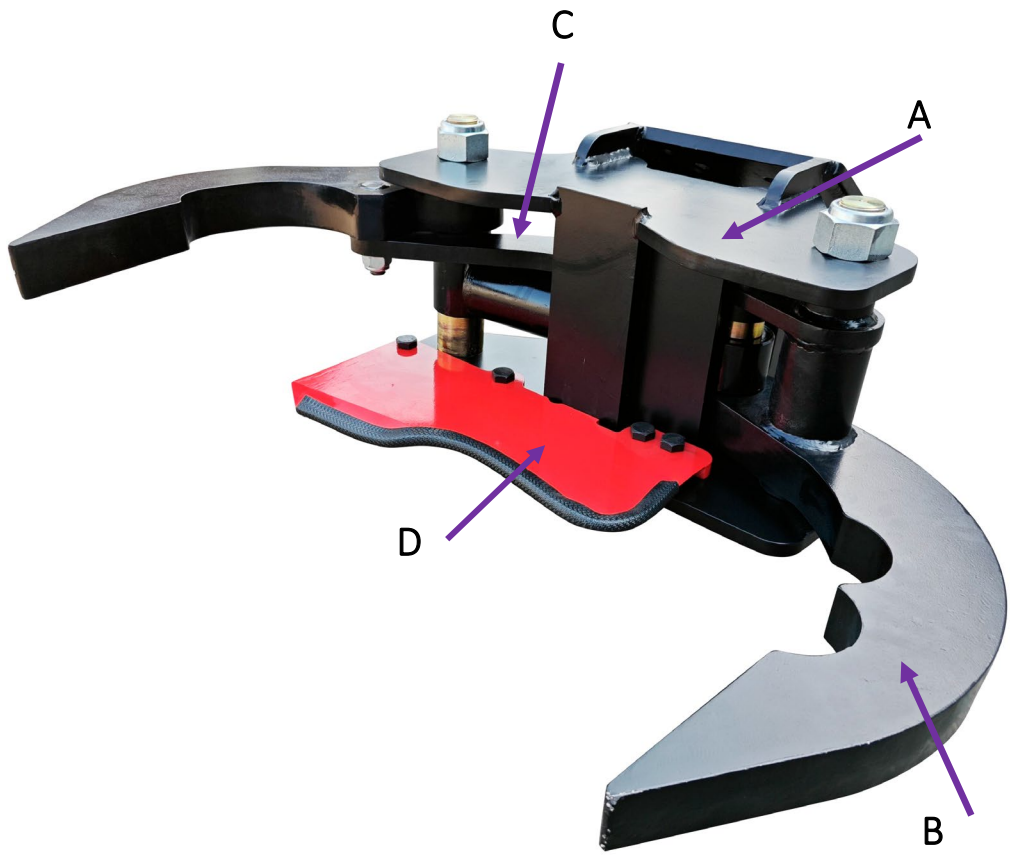
P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN

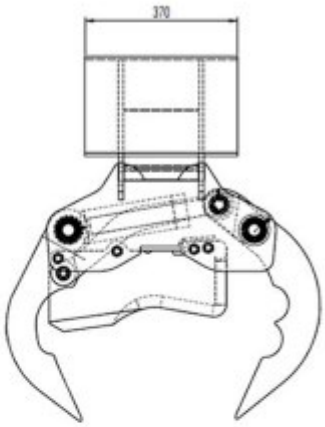
En TRÄDSAX är ett redskap som är särskilt utvecklat och tillverkat för att greppa och kapa trädstammar.

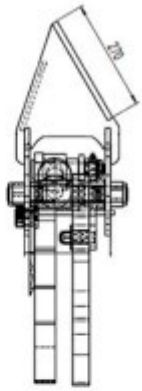
Komponenter:
(A) Huvuddel
(B) Gafflar
(C) Hydraulcylinder: Aktiverar gafflarna (B).
(D) Fast blad (vissa serier är utrustade med denna funktion):

Den hydrauliska cylindern (C) trycker trästammen mot det fasta bladet (D), som sedan skär av trästammen.
Klipparen skruvas vanligtvis fast på en snabbkoppling för montering på en minigrävare.



P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se







TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Lämplig för	2–4 tons minigrävare
Maximal öppning	540 mm
Maximal kapdiameter	Hårt, torrt trä: 120 mm Mjukt, färskt trä: 150 mm
Arbetstryck	20 MPa / 200 bar
Erforderlig oljemängd	30–40 liter per minut
Rekommenderad olja	HVI46
Mått	L84 x B62 x H41 mm
Vikt	130 kg

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

INSTALLATION

FÖRE INSTALLATION

Innan installationen påbörjas måste denna bruksanvisning läsas igenom noggrant och förstås fullständigt.

Om du inte har den kunskap som krävs för att förstå eller utföra installationen får du inte försöka installera utrustningen. Kontakta istället ett kvalificerat och specialiserat företag som kan utföra installationen.

FÖRPACKNING OCH HANTERING

Utrustningen levereras normalt på en stålram eller i en trälåda beroende på bestämmelseort, transportmedel eller kundens önskemål.

Hantering och lossning av utrustningen ska utföras av kvalificerad personal som är utbildad i hantering av lyftutrustning. Endast certifierad lyftutrustning med tillräcklig lyftkapacitet och i gott skick får användas.

Innan hantering eller lossning påbörjas ska förpackningens och utrustningens skick bedömas. Om förpackningen är skadad eller om utrustningen eller delar av den inte längre är säkert placerade i förpackningen ska lämpliga säkerhetsåtgärder vidtas innan lossningen påbörjas.

KONTROLL VID MOTTAGANDE

Tillverkaren garanterar att utrustningen är korrekt förpackad vid avsändningen. Förpackningen kan dock skadas under transporten, vilket kan leda till att utrustningen eller delar av den inte längre är säkert placerade i förpackningen.

Om förpackningen eller den levererade utrustningen uppvisar tecken på transportskador ska skadan dokumenteras med fotografier och transportören omedelbart underrättas om skadan.

FÖRVARING

Utrustningen ska förvaras på en täckt och torr plats.

Innan installation ska alla relevanta delar smörjas med ett godkänt smörjmedel enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Förvaras oåtkomligt för barn.

KRAV PÅ DEN BÄRANDE MASKINEN

Innan utrustningen installeras ska det kontrolleras att den maskin som utrustningen ska monteras på är lämplig för den aktuella lyftuppgiften och att dess maximala lyftkapacitet är tillräcklig, även när bommen är helt utsträckt.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

Den nödvändiga lyftkapaciteten ska fastställas utifrån utrustningens egenvikt, den maximala last som utrustningen är avsedd för samt den belastning och räckvidd som förekommer under arbetet.

Innan utrustningen monteras ska alla relevanta bruks- och underhållsanvisningar för den bärande maskinen gås igenom.

HYDRAULIKSYSTEM

Det hydrauliska kretsloppet som försörjer utrustningen ska vara utformat som ett slutet kretslopp.

Om hydraulkretsen inte uppfyller detta krav ska en dubbelverkande spärrventil monteras på utrustningens hydraulcylinder. På vissa modeller är spärrventilen monterad som standard, medan den på andra modeller måste monteras separat.

Kontrollera att hydraulsystemets maximala arbetstryck inte överskrider det värde som anges i tabellen för den aktuella utrustningen.

Kontrollera dessutom att det maximala hydraulolflödet är anpassat till redskapet, så att redskapet kan sänkas eller stängas på minst 3 sekunder.

Om hydrauloljeflödet är för högt måste det begränsas innan utrustningen tas i bruk.

INSTALLATION

- Kontrollera att utrustningen är korrekt placerad på marken och att minigrävaren står stilla och är avstängd. Se till att stödfötterna står stadigt, att parkeringsbromsen är aktiverad och att armen är placerad i närheten av den utrustning som ska monteras.
- All utrustning ska monteras med ett maskinredskap som är speciellt tillverkat för att bära utrustningens belastning och som är korrekt dimensionerat och svetsat av kvalificerad personal. Utrustningen får inte fästas direkt på minigraverns bom.
- Se till att redskapet är korrekt inriktat och anpassat till minigrävaren. Redskapet ska passa maskinens vridpunkt och armens bredd.
- Sätt in kopplingsstiftet mellan minigrävaren och redskapet och fäst det ordentligt.
- När utrustningen är mekaniskt monterad ska det hydrauliska systemet anslutas. Mät därefter den nödvändiga minimilängden på de hydrauliska slangarna, så att utrustningen kan röra sig fritt genom hela arbetsområdet i alla fyra riktningarna.
- Det rekommenderas att använda slangar med den minsta tillåtna diametern i förhållande till hydraulcylinderns eller den hydrauliska rotatorns anslutningar. Om hydraulcylindern t.ex. har ¼"-anslutningar och rotatorn har ⅜"-anslutningar, rekommenderas det att använda ¼"-slangar överallt.
- Anpassa sedan slangarna så att minigrävaren kan anslutas till utrustningen. Slangarna måste vara dimensionerade för ett tryck som är lika med eller högre än det maximala trycket i det hydrauliska systemet.
- Var uppmärksam på hur slangarna ansluts mellan minigrävaren och redskapet, eftersom slangarna styr redskapets öppning och stängning. Om en hydraulisk rotator är monterad, se rotatorns

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

bruksanvisning för att säkerställa korrekt anslutning. Damm och andra föroreningar kan skada minigravaren s hydrauliksystem. Använd därför alltid rena slangar och se till att inga föroreningar tränger in i hydrauliksystemet.

- Alla slangar och anslutningar ska vara korrekt åtdragna enligt de berörda leverantörernas specifikationer innan minigrävaren tas i bruk.
- Starta minigrävaren och lyft redskapet samtidigt som de nödvändiga säkerhetsavstånden, som anges i kapitlet om säkerhet i denna bruksanvisning, iakttas.
- Öppna och stäng redskapet och aktivera alla funktioner för att kontrollera att det fungerar korrekt. Kontrollera samtidigt att det inte förekommer läckage i hydraulsystemet. Hydraulolja är skadlig för miljön och får inte släppas ut eller spridas i miljön.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

AVSTÄNGNING

Utrustningen ska efter varje arbetsdag, då den inte förväntas användas dagen därpå, tas ur drift fram till nästa användningstillfälle. Följande åtgärder ska vidtas:

- Manövrera manöveranordningen för att öppna den hydrauliska fastspänningen, så att hydraulcylinderns kolvstång dras in i cylinderhuset och därmed skyddas mot damm, väder och stötar.
- Placera utrustningen på marken på ett plant underlag, eventuellt på den pall som den transporterades på, så att den därefter kan hanteras på ett säkert sätt.
- Stäng av minigrävaren och manövrera manöverhandtagen flera gånger för att släppa ut det kvarvarande oljetrycket i systemet. Kontrollera att oljetrycket i systemet är noll. Se till att ha lämpliga behållare redo för att samla upp eventuell olja som kan läcka ut från systemet.
- Om en spärrventil är monterad på utrustningen kommer hydraulcylindern att fortsätta att stå under tryck. Spärrventilen får inte demonteras eller lossas när utrustningen tas ur drift.
- Lossa anslutningarna på hydraulslangarna tills slangarna är frånkopplade och sätt på skyddshylsorna.
- Ta bort spärren eller skruven som håller fast stiftet som fäster redskapet på minigrävaren och dra försiktigt ut stiftet. Denna åtgärd kan orsaka plötsliga rörelser hos redskapet eller andra delar. Var därför mycket försiktig och bedöm de aktuella riskerna i förväg.
- Kontrollera att alla hydraulslangar på arbetsmaskinen är korrekt anslutna. Därefter kan minigrävaren startas och flyttas till en annan position.
- Förvara sedan utrustningen på en täckt och torr plats tills nästa användningstillfälle.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

ANVÄNDNING

KONTROLL INNAN DRIFTTAGNING

Trädklipparen är ett redskap för minigrävare som används för att kapa trädstammar och hålla fast dem med gafflarna, så att de därefter kan läggas på marken. Kontrollera följande före idrifttagning:

- Att du har läst och fullt ut förstått alla delar av denna bruksanvisning.
- Att alla säkerhetsanordningar, inklusive skydd, är monterade på utrustningen.
- Att utrustningen inte har skadats under monteringen.
- Att hydraulslangar, ventiler och övriga komponenter är i gott skick.
- Att alla rörliga delar kan röra sig fritt.
- Att de hydrauliska anslutningarna är korrekt åtdragna för att förhindra oljeläckage.
- Att alla skruvar och smörjnipplar är korrekt åtdragna och monterade.

ANVÄNDNING

Använd trädsaxen på följande sätt:

Öppna trädsaxen helt.
För trädklipparen till den trädstam som ska kapas. Observera att tabellen nedan anger den maximala och minimala diametern för trädstammar som kan kapas med de enskilda modellerna.
Aktivera hydraulcylindern för att stänga trädsaxen.
När trädsaxen stängs trycks trädstammen mot bladet och kapas av.
Lyft och flytta materialet till en annan plats eller till ett transportmedel.
Träklipparen måste vara helt stängd innan den lyfts för att förhindra att materialet faller ner.

Tillverkaren tar inget ansvar för operatörens val av beskärningsmetod. Följande information ska betraktas som allmänna riktlinjer för användningen

Besärning av träd och grenar kan orsaka allvarliga personskador eller materiella skador.
Felaktig användning kan leda till allvarliga skador på trädklipparen eller den minigrävare som används.
Maximal längd på trädstammar

Maximal längd på trädstammar beroende på diameter, för trädstammar utan grenar eller löv:

Diameter	Max. längd
Ø < 20 cm	1,5 m
Ø < 18 cm	1,2 m
Ø < 15 cm	0,8 m

För trädstammar med många grenar eller löv ska ovanstående maximala längder halveras, särskilt om trädstammarna är blöta.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

All annan användning än den som beskrivs ovan är förbjuden.

Följande är exempel på förbjuden användning:

Användning av utrustningen för att dra upp träd med rötterna.
Användning av utrustningen för att lyfta stenblock eller annat ojämnt material.
Fästning av remmar eller kedjor på trädklipparen i syfte att lyfta material.
Användning av utrustningen för att skjuta mot marken

RISKER

Användningen av utrustningen medför vissa kvarstående risker. Följande försiktighetsåtgärder måste iakttas för att förebygga dessa risker:

- Klämrisk mellan rörliga delar
  Håll ett avstånd på minst 20 m till utrustningens rörliga delar när minigrävaren är i rörelse.
- Fallande föremål från utrustningen
  Håll ett avstånd på minst 20 m till utrustningen när minigrävaren är i rörelse.
- Oavsiktlig kollision med föremål såsom byggnadsställningar, träd och byggnader
  Håll ett avstånd på minst 20 m till föremål om det inte går att bedöma risken i förväg.
- Elchock
  Håll ett avstånd på minst 20 m mellan minigraverns arbetsområde och elektriska installationer eller andra elektriska källor.
- Skär- eller klämskador vid underhåll eller montering av utrustningen
  Använd skyddshandskar, skyddsskor och skyddsglasögon innan arbete utförs på utrustningen.
- Brott på hydraulikslangar under tryck
  Håll ett avstånd på minst 20 m till minigrävaren när den är i rörelse. Föraren ska arbeta med stängd hytt och med tillräckligt skydd.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

FELSÖKNING

Följande fel kan uppstå vid användning av utrustningen:

Utrustningen öppnas inte.
Kontrollera att olja tillförs utrustningens hydraulcylinder och att det inte finns hinder eller klämda hydraulslangar eller annat som hindrar korrekt oljeflöde i systemet.

Utrustningen har inte tillräcklig styrka för att hålla lasten.
Trycket från minigrävaren är inte tillräckligt; öka det till det maximalt tillåtna för utrustningen

Cylinderpackningarna är skadade.
Byt ut dem

Packningarna på den hydrauliska rotatorn är skadade.
Byt ut dem

Utrustningen håller inte lasten när manöverarmen inte är indragen.
Minigrävaren har ett fel i det hydrauliska kretsloppet.
Minigrävaren har en öppet-centrum-fördelare; montera en låsventil på utrustningens cylinder.

Utrustningen läcker olja.
Cylinderpackningarna är skadade; byt ut dem.
En anslutningsslang är inte ordentligt åtdragen; dra åt den.

Kontakta leverantören vid fel som inte omfattas av ovanstående.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

UNDERHÅLL

Underhållet av utrustningen är indelat i tre grupper: rutinunderhåll, planerat underhåll och extraordinärt underhåll.

Rutinunderhåll omfattar alla uppgifter som utförs dagligen för att kontrollera delarnas skick och slitage samt säkerställa att utrustningen underhålls korrekt.

Extraordinärt underhåll omfattar byte av slitna eller skadade delar samt andra reparationer som inte ingår i det rutinmässiga eller planerade underhållet.

Innan underhåll utförs ska utrustningen kopplas bort från det hydrauliska systemet på den maskin den är monterad på, och man ska säkerställa att det inte finns något resttryck i systemet.

Utrustningen ska placeras på marken i ett stabilt och säkert läge.

Följ anvisningarna nedan:

- Markera tydligt att utrustningen är under underhåll, t.ex. med avspärrning.
- Se till att inget smörjmedel läcker ut i omgivningen.
- Använd inte brandfarliga material.
- Använd stegar eller lämpliga konstruktioner för att nå de högsta delarna av utrustningen.
- Kliv inte upp på utrustningen.
- Starta inte den maskin som utrustningen är monterad på förrän alla skydd är på plats igen.
- Rengör alla ytor med avfettningsmedel. Använd inte tryckluft vid rengöring.
- Planera underhållsarbetet för att minimera driftstopp.
- Operatören ska regelbundet kontrollera utrustningen under arbetet. Vid avvikelser eller ovanliga ljud ska användningen av utrustningen omedelbart avbrytas.
- Kontrollera att alla delar som kräver smörjning smörjs korrekt och regelbundet.

Utför följande kontroller innan arbetet påbörjas varje arbetsdag:

- Kontrollera att inga delar är deformerade.
- Kontrollera att det inte finns för stort spel mellan stift och bussningar. Om spelet överstiger 0,6 mm ska bussningarna och stiften bytas ut.

Kontrollera svetsfogarna för sprickor eller revor.

- Kontrollera de hydrauliska cylindrarna för oljeläckage eller deformationer.
- Kontrollera att de hydrauliska slangarna är intakta och att kopplingar och anslutningar inte läcker olja.
- Kontrollera att typskylten sitter på plats och är läsbar.
- Kontrollera att alla delar är korrekt smorda.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

- Kontrollera med ett momentnyckel att det inte finns några lösa skruvar och att skruvarna är åtdragna korrekt enligt de angivna åtdragningsmomenten i tabellen.
- Kontrollera att det inte finns några knäckta bultar, muttrar eller smörjnipplar och byt ut dem vid behov.

ÅTDRAGNINGSMOMENT

Bolt diameter	Bolt Class (according to DIN 267)					
	5.6	5.8	6.8	8.8	10.9	12.9
M5	2.5	3.5	4.5	6	8	10
M6	4.5	6	7.5	10	14	17
M8	11	15	18	24	34	40
M10	23	30	36	47	66	79
M12	39	52	62	82	115	140
M14	62	82	98	130	180	220
M16	94	126	150	200	280	340
M18	130	174	210	280	390	470

Extra underhåll omfattar byte av följande komponenter, som utsätts för slitage under användning. Som en del av det planerade underhållet ska dessa komponenter kontrolleras med avseende på slitage var tredje månad. Vid tvivel om en komponents skick rekommenderas det att byta ut den.

- Fastmonterat blad
- Tätningar i hydraulcylindrar
- Bussningar
- Hydraulikslangar
- Stift

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

FÖRVARING

Innan förvaring ska trädsaxen rengöras noggrant och kontrolleras med avseende på skadade eller slitna delar. Eventuella fel ska åtgärdas och skadade delar ska bytas ut innan nästa användningstillfälle.

Trädklippningsaggregatet ska förvaras på ett plant och stabilt underlag, där det är säkrat mot att välta eller skadas. Hydrauliska anslutningar ska skyddas mot smuts och fukt. Aggregatet bör förvaras torrt och skyddat mot väderpåverkan. Under förvaring ska knivar och andra vassa eller rörliga delar vara skyddade mot oavsiktlig kontakt.

Trädsaxen ska förvaras utom räckhåll för barn.

ÅTERVINNING

När utrustningen är så sliten eller skadad att den inte längre kan repareras ska den demonteras och kasseras på rätt sätt. På så sätt kan de flesta av utrustningens komponenter återvinnas. Följ nedanstående anvisningar:

- Demontera utrustningen enligt beskrivningen i kapitlet ”AVSTÄNGNING”.
- Demontera alla hydrauliska komponenter som kan innehålla olja och töm oljan i lämpliga behållare för korrekt återvinning. Hydraulolja är mycket skadlig för miljön och får inte släppas ut eller spridas i naturen.
- Tvätta utrustningen i en anläggning med uppsamling och separering av avloppsvatten, så att de rengjorda delarna kan kasseras på rätt sätt.
- Demontera utrustningen helt och sortera de olika materialen.
- Kassera materialen separat efter art och typ och i enlighet med gällande nationella bestämmelser.

P. Lindberg
Tel: 010-209 70 50
Myrangatan 4
745 37 Enköping
www.p-lindberg.se
e-mail: order@p-lindberg.se

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

CE

Översättning av original dansk EU-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Tlf.: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk
Härmed förklara att följande maskin:	*Trädsax med grip för minigrävare* *PL art. 9076771*
Type / modell:	*PL9076771 / HETS150*
Överensstämmer med följande direktiv:	*2006/42/EC*
Tillämpade standarder och normer:	*EN ISO 12100:2010*
Datum och signatur:	*Vejen d. 17-09-2026* *P. Lindberg A/S* Morten Trolle Direktør

CE

Vi förbehåller oss rätten att utan föregående meddelande ändra de tekniska parametrarna och specifikationerna för denna produkt.

DE
Bedienungsanleitung

(Übersetzung von der original dänischen Bedienungsanleitung)

Baumschere für Minibagger – Art.-Nr. 9076771

Beschreibung: Hydraulische Baumschere für Minibagger, PL9069734. Lieferung inklusive S30-Wechselmesser, 180 × 230 mm (Bolzendurchmesser: 30 mm). Max. Schnittdurchmesser: 150 mm.

Einsatzbereiche: Forst- und Landwirtschaft.

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das Produkt darf nur gemäß der Bedienungsanleitung verwendet werden – jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß.

INHALT

EINLEITUNG 2
ALLGEMEINE INFORMATIONEN 3
SICHERHEITSANWEISUNGEN 4
- ALLGEMEINE SICHERHEITSANFORDERUNGEN 4
- WARTUNG 6
- ARBEITSBEREICH UND SICHERHEITSABSTAND 6
- PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG 7
- WEITERE RISIKEN 7

BESCHREIBUNG DES GERÄTS 9
- TECHNISCHE DATEN 10

INSTALLATION 11
- VOR DER INSTALLATION 11

AUSSERBETRIEBNAHME 14
VERWENDUNG 15
RESTRISIKEN 16
FEHLERSUCHE 17
WARTUNG 18
LAGERUNG 20
ENTSORGUNG 20
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 21

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975

Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe

www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

EINLEITUNG



Diese Bedienungsanleitung enthält eine Beschreibung des Geräts sowie die notwendigen Anweisungen für dessen sichere und ordnungsgemäße Verwendung und Hinweise zur täglichen und regelmäßigen Wartung des Geräts.

Die Bedienungsanleitung richtet sich an den professionellen Anwender, der bereits autorisiert ist und mit dem Bedienen des Minibaggers, an den die Maschine angeschlossen wird, vertraut ist.

Die Bedienungsanleitung kann nicht alle denkbaren Situationen berücksichtigen, die im Zusammenhang mit dem Einsatz der Maschine auftreten können. Daher ist es stets wichtig, den gesunden Menschenverstand walten zu lassen und beim Umgang mit der Maschine sorgfältig und vorsichtig vorzugehen. Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die über die erforderlichen körperlichen Fähigkeiten verfügen und die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Es ist die Pflicht eines etwaigen Arbeitgebers (des Maschinenbesitzers), sicherzustellen, dass alle Personen, die die Maschine bedienen, warten, instand halten oder reparieren sollen, die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Bitte beachten Sie, dass möglicherweise Anforderungen hinsichtlich der Schulung von Mitarbeitern sowie der Inspektion und Wartung bestehen. Es liegt jederzeit in der Verantwortung des Arbeitgebers bzw. des Maschinenbesitzers, dies zu prüfen und sicherzustellen. Es ist zudem die Pflicht des Käufers, zu prüfen, ob vor Ort Vorschriften für die Aufstellung und den Einsatz bestimmter Produkte gelten.

Es wird empfohlen, ausschließlich Originalersatzteile und -zubehör zu verwenden. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen kann gefährlich sein und die Lebensdauer sowie die Leistung der Maschine beeinträchtigen. Zudem kann die Gewährleistung erlöschen.

Die Gewährleistung erlischt bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anweisungen, durch unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder durch Änderungen an der Maschine entstehen.

Sollten Zweifel hinsichtlich der Auslegung der Bedienungsanleitung bestehen, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Bedienungsanleitung ist wichtig für den sicheren Betrieb dieser Maschine und muss stets zusammen mit der Maschine aufbewahrt werden; sie sollte der Maschine bei Verleih oder Weiterverkauf beiliegen. LESEN, VERSTEHEN UND BEFOLGEN Sie die Anweisungen in der Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Die Abbildungen in der Bedienungsanleitung dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Fällen vom gelieferten Gerät abweichen.

Wenn in der Bedienungsanleitung von „rechts“ und „links“ die Rede ist, ist damit immer „vom Fahrersitz aus gesehen“ oder „in Fahrtrichtung der Maschine“ gemeint.

Die Bedienungsanleitung wurde gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den einschlägigen technischen Normen erstellt.

Die Maschine ist mit Sicherheitsaufklebern versehen, die gepflegt und ausgetauscht werden müssen, sobald sie nicht mehr lesbar sind.



Dieses Symbol wird zusammen mit den Begriffen: GEFAHR, VORSICHT, WARNUNG in der Bedienungsanleitung verwendet, um auf die Sicherheit und den Betrieb der Maschine hinzuweisen. Es ist wichtig, alle angegebenen Richtlinien zu befolgen.

GEFAHR – weist auf eine sehr gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht abgewendet wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen FÜHREN WIRD.

WARNUNG – weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen KANN.

VORSICHT – weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen KANN.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

SICHERHEITSANWEISUNGEN

ALLGEMEINE SICHERHEITSANFORDERUNGEN

Die Sicherheit von Personen und Sachwerten ist eine der wichtigsten Prioritäten für jeden Hersteller von Maschinen und Geräten. Bei der Entwicklung neuer Produkte ist der Hersteller daher bestrebt, alle potenziell gefährlichen Situationen vorherzusehen und zu verhindern.

Der Hersteller kann jedoch nicht für Schäden oder Unfälle haftbar gemacht werden, die auf die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen zurückzuführen sind.

Lesen Sie daher die Betriebs- und Wartungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und befolgen Sie stets die darin enthaltenen Anweisungen.

Das Gerät ist mit den als notwendig erachteten Sicherheitsvorkehrungen und -vorrichtungen sowie mit den für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch erforderlichen Informationen ausgestattet.

Die folgenden Anforderungen müssen stets eingehalten werden:

- Vermeiden Sie das Tragen von locker sitzender Kleidung oder Kleidung mit herunterhängenden Teilen, die sich in den beweglichen Teilen des Geräts verfangen können, einschließlich Krawatten.
- Tragen Sie keine Ringe, Armbänder oder andere Gegenstände, die sich in den Teilen des Geräts verfangen könnten.
- Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn die festen Schutzvorrichtungen entfernt wurden.
- Es ist verboten, elektrische oder hydraulische Sicherheitsvorrichtungen oder Begrenzungen, die an der Maschine angebracht sind, zu umgehen oder zu deaktivieren.
- Teile der Ausrüstung dürfen unter keinen Umständen verändert oder modifiziert werden.
- Reinigungs- und Spülarbeiten müssen in dafür vorgesehenen Bereichen durchgeführt werden, wobei das Spülwasser aufgefangen werden muss. Öl und Fett müssen vom Wasser getrennt und gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden.

Weitere Sicherheitshinweise finden Sie in der Bedienungsanleitung der Maschine, an der die Ausrüstung montiert ist. Bei Abweichungen zwischen den Sicherheitsanforderungen sind für das gesamte Maschinen- und Ausrüstungssystem stets die strengsten Anforderungen zu beachten.

HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

Der Hersteller haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch das Gerät verursacht werden, wenn der Schaden auf Folgendes zurückzuführen ist:

- einer falschen oder unsachgemäßen Verwendung der Ausrüstung
- Fehlern in der Hydraulikversorgung
- Einsatz der Ausrüstung durch Personal ohne ausreichende Schulung oder Einweisung

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

- einer fehlerhaften Installation
- unbefugte Änderungen oder Eingriffe am Gerät
- fehlende oder unzureichend durchgeführte planmäßige Wartungsarbeiten
- Verwendung von Nicht-Original- oder nicht modellspezifischen Ersatzteilen
- Einsatz unter Verstoß gegen geltende Vorschriften oder Anweisungen
- vollständige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung
- Katastrophen oder andere außergewöhnliche Ereignisse
- Nichtverwendung der für sicheres Arbeiten erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung
- Rauchen während der Arbeit mit oder in der Nähe des Geräts
- Nichteinhaltung des in dieser Anleitung angegebenen Sicherheitsabstands
- das unbeaufsichtigte Zurücklassen beweglicher Teile
- Einsatz des Geräts, auch wenn es funktionsfähig ist, sich jedoch nicht in einem einwandfreien Zustand befindet.

SICHERE VERWENDUNG

Damit das Gerät sicher verwendet werden kann, muss die Maschine, an der das Gerät montiert ist, für den sicheren Betrieb geeignet und ordnungsgemäß ausgestattet sein.

Die folgenden Sicherheitsanforderungen müssen mindestens eingehalten werden:

- Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mindestens 20 m zum maximalen Arbeitsbereich der Ausrüstung ein.
- Das Gerät darf nur von einer qualifizierten Person bedient werden, die diese Anleitung gelesen und verstanden hat.
- Behalten Sie stets den Überblick und konzentrieren Sie sich auf die Aufgabe und das Gerät. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind, Alkohol getrunken haben oder Ihr Urteilsvermögen anderweitig beeinträchtigt ist.
- Lassen Sie nicht zu, dass unbefugte Personen das Gerät bedienen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.
- Prüfen Sie stets, ob die beabsichtigte Handlung zu gefährlichen Situationen führen oder Personen, Tiere oder Sachschäden verursachen kann.
- Tragen Sie sowohl bei der Arbeit als auch bei Wartungsarbeiten stets persönliche Schutzausrüstung, einschließlich Handschuhe, Schutzbrille, Schutzhelm und Sicherheitsschuhe.
- Die Ausrüstung darf nur verwendet werden, wenn sie ordnungsgemäß mit einer geeigneten Kupplung an einer Maschine befestigt ist, die für diesen Zweck konstruiert und hergestellt wurde.
- Verwenden Sie die Ausrüstung nicht zum Heben oder Ziehen von Gegenständen, die im Boden festsitzen.
- Verwenden Sie die Ausrüstung nicht, um Gegenstände vorwärts oder seitwärts zu ziehen oder zu schieben oder um gegen Gegenstände zu schlagen oder zu stoßen.
- Bewegen Sie den Ausleger langsam und kontrolliert. Vermeiden Sie plötzliche oder heftige Bewegungen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einem Umkreis von 20 m um Freileitungen oder unterirdische Stromkabel.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

- Alle Wartungs-, Einstell-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten müssen durchgeführt werden, während das Gerät stillsteht, sicher auf dem Boden ruht, der Motor der Trägermaschine ausgeschaltet ist und das Hydrauliksystem drucklos ist.
- Überprüfen Sie stets, ob die Hydraulikschläuche sowie die hydraulischen und mechanischen Komponenten unversehrt sind und keine Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß aufweisen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.
- Hydrauliköl kann sehr hohe Temperaturen erreichen und ist schädlich für die Umwelt sowie für Haut und Augen. Lassen Sie das Öl vollständig abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Hydrauliksystem durchführen. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit Haut und Augen und stellen Sie sicher, dass kein Öl in die Umwelt gelangt.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

WARTUNG

Die Inspektion muss von erfahrenem und qualifiziertem Personal durchgeführt werden, um Menschen, Tiere und Sachwerte zu schützen. Folgende allgemeine Inspektionen sind durchzuführen:

- Überprüfung aller am Gerät angebrachten Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfung aller mechanischen Teile.
- Überprüfung aller Bolzen- und Schraubverbindungen sowie Kontrolle, ob diese korrekt angezogen sind.
- Funktionsprüfung des Geräts.
- Überprüfung des allgemeinen Zustands der Ausrüstung.
- Überprüfung des Hydrauliksystems auf Dichtheit und ordnungsgemäße Funktion.
- Überprüfung aller Bauteile und Schweißnähte auf Risse, Brüche, Beschädigungen, Verformungen, Korrosion, Verschleiß oder Veränderungen gegenüber dem ursprünglichen Zustand der Ausrüstung.
- Überprüfung, dass keine Teile oder Gegenstände die freie Bewegung der beweglichen Teile behindern.

Werden Mängel oder Unregelmäßigkeiten festgestellt, darf das Gerät erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn der Mangel behoben ist. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

ARBEITSBEREICH UND SICHERHEITSABSTAND

Während des Betriebs der Maschine muss der Bediener stets auf seine Position und die auszuführenden Arbeitsaufgaben achten.

Bäume, Gebäude, Freileitungen für Strom oder Telefon sowie unterirdische Leitungen und Kabel können eine Verletzungsgefahr darstellen. Arbeiten Sie daher nicht in einem Umkreis von 20 m um solche Objekte.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

Ist die Einhaltung des angegebenen Sicherheitsabstands nicht möglich, darf mit der Arbeit erst begonnen werden, wenn geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen wurden.

Um Personenschäden zu vermeiden, muss der Arbeitsbereich um die Maschine in einem Radius von mindestens 20 m abgesperrt werden. Die Absperrung muss verhindern, dass unbefugte Personen in den Arbeitsbereich gelangen und durch die Maschine gefährdet werden.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Bei der Bedienung, Wartung oder Demontage der Anlage ist folgende persönliche Schutzausrüstung zu tragen:

- Schutzbrille
- Geeignete Arbeitskleidung
- Gehörschutz
- Schutzhandschuhe
- Sicherheitsschuhe
- Schutzhelm

WEITERE RISIKEN

Risiken lassen sich durch Konstruktion und Schutzmaßnahmen nicht vollständig beseitigen. Es bleiben daher immer Restrisiken bestehen, die nicht vorhersehbar sind oder vollständig beseitigt werden können.

Um die Geräte sicher bedienen und warten zu können, müssen die allgemeinen Sicherheitsvorschriften bekannt sein, diese Anleitung sorgfältig gelesen und die folgenden Anweisungen befolgt werden:

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie stets die Anweisungen.
- Absolvieren Sie die erforderliche Schulung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Unbefugte oder unqualifizierte Personen dürfen das Gerät nicht bedienen, einstellen, fahren oder reparieren.
- Einstellungen und Reparaturen müssen mit geeignetem Werkzeug durchgeführt werden. Das Gerät darf nach hastig oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen, die seine ordnungsgemäße Funktion beeinträchtigen könnten, nicht verwendet werden.
- Führen Sie keine Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch, während das Gerät in Betrieb ist.
- Wartungsarbeiten, die das Entfernen von Schutzvorrichtungen erfordern, dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Maschine angehalten und ausgeschaltet ist.
- Sofern in dieser Anleitung nicht ausdrücklich anders angegeben, dürfen während des Betriebs der Maschine keine Einstellungen oder Reparaturen vorgenommen werden.
- Tragen Sie vor Beginn der Arbeiten stets die erforderliche persönliche Schutzausrüstung. Beachten Sie den Abschnitt über persönliche Schutzausrüstung in dieser Anleitung.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

- Bevor die Maschine gestartet und das Gerät bewegt wird, müssen alle Personen in der Nähe gewarnt werden. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsabstand von mindestens 20 m zum Arbeitsbereich des Geräts eingehalten wird.
- Das Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck und auf die dort beschriebene Weise verwendet werden. Es muss unter den angegebenen Bedingungen und in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften und den anerkannten Sicherheitsregeln eingesetzt werden.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung und der geltenden nationalen Vorschriften kann zu Gefahren für Personen, Tiere und Sachwerte führen. Wenn mehrere Sicherheitsanforderungen gleichzeitig gelten, ist stets die strengste Anforderung zu befolgen.

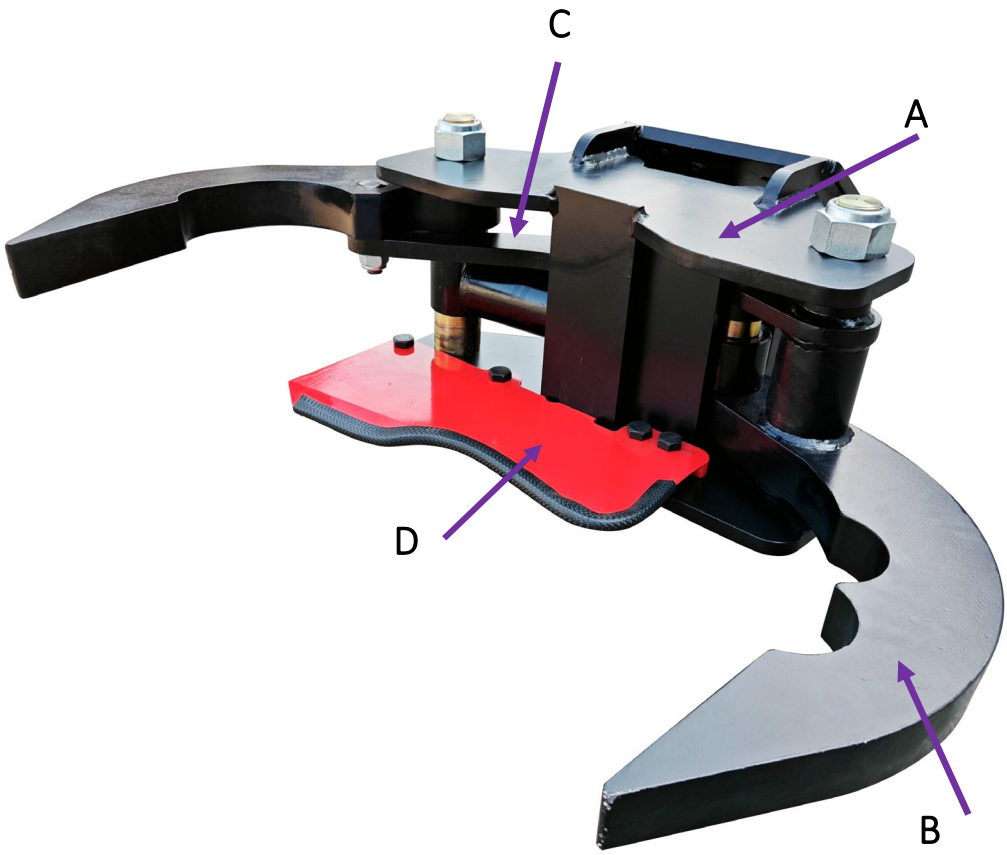
P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

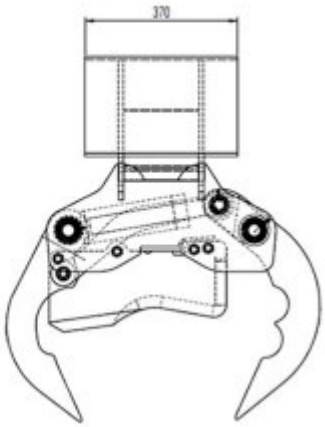
Eine BAUMSCHERE ist ein Gerät, das speziell zum Greifen und Schneiden von Baumstämmen entwickelt und hergestellt wurde.

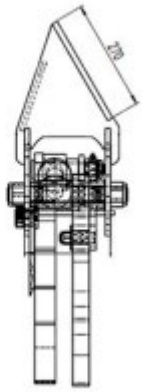
Komponenten:
(A) Hauptteil
(B) Greifarme
(C) Hydraulikzylinder: Betätigt die Greifarme (B).
(D) Feststehende Klinge (einige Baureihen sind mit dieser Funktion ausgestattet):

Der Hydraulikzylinder (C) drückt den Baumstamm gegen die feste Klinge (D), die den Baumstamm anschließend durchtrennt.
Die Schere wird in der Regel an einer Schnellkupplung befestigt, um sie an einem Minibagger anzubringen.



P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de







TECHNISCHE DATEN

Geeignet für	2–4-Tonnen-Minibagger
Max. Öffnungsweite	540 mm
Max. Schnittdurchmesser	Hartes, trockenes Holz: 120 mm Weiches, frisches Holz: 150 mm
Betriebsdruck	20 MPa / 200 bar
Erforderliche Ölmenge	30–40 Liter pro Minute
Empfohlenes Öl	HVI46
Abmessungen	L 84 × B 62 × H 41 mm
Gewicht	130 kg

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

INSTALLATION

VOR DER INSTALLATION

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie diese Anleitung sorgfältig lesen und verstehen.

Wenn Sie nicht über die erforderlichen Kenntnisse verfügen, um die Installation zu verstehen oder durchzuführen, dürfen Sie nicht versuchen, das Gerät zu installieren. Wenden Sie sich stattdessen an ein qualifiziertes und spezialisiertes Unternehmen, das die Installation durchführen kann.

VERPACKUNG UND HANDHABUNG

Das Gerät wird in der Regel auf einem Stahlrahmen oder in einer Holzkiste geliefert.

Die Handhabung und das Entladen des Geräts müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das in der Bedienung von Hebezeugen geschult ist. Es dürfen nur zertifizierte Hebezeuge mit ausreichender Tragkraft und in einwandfreiem Zustand verwendet werden.

Vor Beginn der Handhabung oder Entladung ist der Zustand der Verpackung und der Ausrüstung zu überprüfen. Ist die Verpackung beschädigt oder sind die Ausrüstung oder Teile davon nicht mehr sicher in der Verpackung verstaut, sind vor Beginn der Entladung geeignete Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.

KONTROLLE BEI DER ANNAHME

Der Hersteller garantiert, dass die Ausrüstung beim Versand ordnungsgemäß verpackt ist. Die Verpackung kann jedoch während des Transports beschädigt werden, was dazu führen kann, dass die Ausrüstung oder Teile davon nicht mehr sicher in der Verpackung sitzen.

Weisen die Verpackung oder die gelieferte Ausrüstung Anzeichen von Transportschäden auf, muss der Schaden durch Fotos dokumentiert und der Spediteur unverzüglich auf den Schaden hingewiesen werden.

LAGERUNG

Das Gerät muss an einem überdachten und trockenen Ort gelagert werden.

Vor der Installation müssen alle relevanten Teile gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung mit einem zugelassenen Schmiermittel geschmiert werden. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

ANFORDERUNGEN AN DIE TRAGENDE MASCHINE

Vor der Installation der Ausrüstung ist zu überprüfen, ob die Maschine, an der die Ausrüstung montiert werden soll, für die jeweilige Hebeaufgabe geeignet ist und ob ihre maximale Tragfähigkeit auch bei vollständig ausgefahrenem Ausleger ausreichend ist.

Die erforderliche Tragfähigkeit ist auf der Grundlage des Eigengewichts der Ausrüstung, der maximalen Last, für die die Ausrüstung ausgelegt ist, sowie der Belastung und Reichweite, die während der Arbeit auftreten, zu ermitteln.

Vor der Montage des Geräts sind alle relevanten Betriebs- und Wartungsanleitungen für die Trägermaschine durchzulesen.

HYDRAULIKSYSTEM

Der Hydraulikkreislauf, der das Gerät versorgt, muss als geschlossener Kreislauf ausgeführt sein.

Wenn der Hydraulikkreislauf diese Anforderung nicht erfüllt, muss ein doppeltwirkendes Rückschlagventil am Hydraulikzylinder des Anbaugeräts montiert werden. Bei einigen Modellen ist das Rückschlagventil serienmäßig eingebaut, während es bei anderen Modellen separat montiert werden muss.

Stellen Sie sicher, dass der maximale Arbeitsdruck des Hydrauliksystems den in der Tabelle für das jeweilige Gerät angegebenen Wert nicht überschreitet.

Stellen Sie außerdem sicher, dass der maximale Hydraulikölstrom auf das Gerät abgestimmt ist, sodass das Gerät in mindestens 3 Sekunden abgesenkt oder geschlossen werden kann.

Ist der Hydraulikölduchfluss zu hoch, muss er vor der Inbetriebnahme des Anbaugeräts begrenzt werden.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

INSTALLATION

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt auf dem Boden positioniert ist und dass der Minibagger stillsteht und ausgeschaltet ist. Achten Sie darauf, dass die Stützfüße sicher stehen, die Feststellbremse betätigt ist und sich der Ausleger in der Nähe des zu montierenden Geräts befindet.
- Alle Anbaugeräte müssen mit einer Maschinenvorrichtung montiert werden, die speziell für die Belastung des Anbaugeräts ausgelegt ist und von qualifiziertem Personal korrekt dimensioniert und verschweißt wurde. Das Anbaugerät darf nicht direkt am Ausleger des Minibaggers befestigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung korrekt ausgerichtet und an den Minibagger angepasst ist. Die Ausrüstung muss zum Drehpunkt der Maschine und zur Breite des Auslegers passen.
- Setzen Sie den Verbindungsbolzen zwischen den Minibagger und die Ausrüstung ein und befestigen Sie ihn ordnungsgemäß.
- Nachdem die Ausrüstung mechanisch montiert wurde, muss das Hydrauliksystem angeschlossen werden. Messen Sie anschließend die erforderliche Mindestlänge der Hydraulikschläuche, damit sich die Ausrüstung im gesamten Arbeitsbereich in alle vier Richtungen frei bewegen kann.
- Es wird empfohlen, Schläuche mit dem kleinsten zulässigen Durchmesser in Bezug auf die Anschlüsse des Hydraulikzylinders oder des hydraulischen Rotators zu verwenden. Wenn der Hydraulikzylinder beispielsweise ¼"-Anschlüsse und der Rotator ⅜"-Anschlüsse hat, wird empfohlen, durchgehend ¼"-Schläuche zu verwenden.
- Passen Sie die Schläuche anschließend so an, dass der Minibagger mit dem Anbaugerät verbunden werden kann. Die Schläuche müssen für einen Druck ausgelegt sein, der dem maximalen Druck im Hydrauliksystem entspricht oder diesen übersteigt.
- Achten Sie darauf, wie die Schläuche zwischen dem Minibagger und dem Anbaugerät angeschlossen werden, da die Schläuche das Öffnen und Schließen des Anbaugeräts steuern. Wenn ein hydraulischer Rotator montiert ist, beachten Sie bitte die Anleitung des Rotators, um einen korrekten Anschluss sicherzustellen. Staub und andere Verunreinigungen können das Hydrauliksystem des Minibaggers beschädigen. Verwenden Sie daher stets saubere Schläuche und achten Sie darauf, dass keine Verunreinigungen in das Hydrauliksystem gelangen.
- Alle Schläuche und Anschlüsse müssen vor der Inbetriebnahme des Minibaggers gemäß den Spezifikationen der jeweiligen Lieferanten korrekt angezogen sein.
- Starten Sie den Minibagger und heben Sie die Anbaugeräte an, wobei die erforderlichen Sicherheitsabstände, wie im Kapitel „Sicherheit“ dieser Bedienungsanleitung angegeben, einzuhalten sind.
- Öffnen und schließen Sie die Anbaugeräte und aktivieren Sie alle Funktionen, um deren ordnungsgemäße Funktion zu überprüfen. Überprüfen Sie gleichzeitig, ob im Hydrauliksystem keine Undichtigkeiten auftreten. Hydrauliköl ist umweltschädlich und darf nicht in die Umwelt gelangen oder dort verteilt werden.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

AUSSERBETRIEBNAHME

Das Gerät muss nach jedem Arbeitstag, an dem es am folgenden Tag voraussichtlich nicht eingesetzt wird, bis zum nächsten Einsatz außer Betrieb genommen werden. Dabei sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

- Betätigen Sie die Bedienvorrichtung zum Lösen der hydraulischen Befestigung, damit die Kolbenstange des Hydraulikzylinders in das Zylindergehäuse eingezogen und somit vor Staub, Witterungseinflüssen und Stößen geschützt wird.
- Stellen Sie das Gerät auf dem Boden auf einen ebenen Untergrund, gegebenenfalls auf die Palette, auf der es transportiert wurde, damit es anschließend sicher gehandhabt werden kann.
- Schalten Sie den Minibagger aus und betätigen Sie die Bedienhebel mehrmals, um den verbleibenden Öldruck im System abzulassen. Vergewissern Sie sich, dass der Öldruck im System null beträgt. Halten Sie geeignete Behälter bereit, um eventuell aus dem System austretendes Öl aufzufangen.
- Wenn am Gerät ein Absperrventil angebracht ist, steht der Hydraulikzylinder weiterhin unter Druck. Das Absperrventil darf bei Außerbetriebnahme des Geräts nicht demontiert oder gelöst werden.
- Lösen Sie die Anschlüsse an den Hydraulikschläuchen, bis die Schläuche abgekoppelt sind, und bringen Sie die Schutzkappen an.
- Entfernen Sie die Arretierung oder die Schraube, mit der der Stift befestigt ist, der das Anbaugerät am Minibagger hält, und ziehen Sie den Stift vorsichtig heraus. Dieser Vorgang kann zu plötzlichen Bewegungen des Anbaugeräts oder anderer Teile führen. Seien Sie daher äußerst vorsichtig und wägen Sie die damit verbundenen Risiken im Voraus ab.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Hydraulikschläuche an der Arbeitsmaschine ordnungsgemäß verschlossen sind. Anschließend kann der Minibagger gestartet und an eine andere Position bewegt werden.
- Lagern Sie das Gerät anschließend bis zum nächsten Einsatz an einem überdachten und trockenen Ort.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

VERWENDUNG

KONTROLLE VOR DER INBETRIEBNAHME

Die Baumschere ist ein Anbaugerät für Minibagger, das zum Zerkleinern und Festhalten von Baumstämmen mit den Greifarmen dient, damit diese anschließend auf dem Boden abgelegt werden können.
Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme Folgendes:

- Dass Sie alle Teile dieser Anleitung gelesen und vollständig verstanden haben.
- Dass alle Sicherheitsvorrichtungen, einschließlich der Abschirmungen, am Gerät angebracht sind.
- Dass das Gerät bei der Montage nicht beschädigt wurde.
- Dass Hydraulikschläuche, Ventile und sonstige Komponenten in gutem Zustand sind.
- Dass sich alle beweglichen Teile frei bewegen lassen.
- Dass die Hydraulikanschlüsse korrekt angezogen sind, um Ölaustritte zu verhindern.
- Dass alle Schrauben und Schmiernippel korrekt angezogen und montiert sind.

VERWENDUNG

Verwenden Sie die Baumschere wie folgt:

Öffnen Sie die Baumschere vollständig.
Führen Sie die Baumschere an den zu schneidenden Baumstamm heran. Beachten Sie dabei den maximal zulässigen Stammdurchmesser.
Betätigen Sie den Hydraulikzylinder, um die Baumschere zu schließen.
Beim Schließen der Baumschere wird der Baumstamm gegen die Klinge gedrückt und durchtrennt.
Heben Sie das abgetrennte Material an und transportieren Sie es an den gewünschten Ablageort oder zu einem Transportmittel.
Stellen Sie sicher, dass die Baumschere vollständig geschlossen ist, bevor Sie das Material anheben, um zu verhindern, dass es herunterfällt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Wahl der Schnittmethode durch den Bediener. Die folgenden Informationen sind als allgemeine Anwendungshinweise zu betrachten:

Das Schneiden von Bäumen und Ästen kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
Eine unsachgemäße Verwendung kann zu schweren Schäden am Baumschnittgerät oder am eingesetzten Minibagger führen.

Maximale Baumstamm-Länge in Abhängigkeit vom Durchmesser, für Baumstämme ohne Äste oder Blätter:

Durchmesser	Max. Länge
Ø < 20 cm	1,5 m
Ø < 18 cm	1,2 m

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

Ø < 15 cm 0,8 m

Bei Baumstämmen mit vielen Ästen oder Blättern sind die oben genannten maximalen Längen zu halbieren, insbesondere wenn die Baumstämme nass sind.

Jede andere Verwendung als die oben beschriebene ist verboten.

Folgende Beispiele stellen verbotene Verwendungszwecke dar:

Verwendung der Ausrüstung zum Entwurzeln von Bäumen.
Verwendung der Ausrüstung zum Heben von Felsbrocken oder anderem unebenen Material.
Befestigung von Gurten oder Ketten am Holzspalter zum Anheben von Material.
Verwendung des Geräts zum Schieben gegen den Boden

RESTRISIKEN

Die Verwendung des Geräts birgt gewisse Restrisiken. Zur Vermeidung dieser Risiken sind folgende Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- Einklemmgefahr durch bewegliche Teile
  Halten Sie einen Abstand von mindestens 20 m zu den beweglichen Teilen des Geräts ein, wenn sich der Minibagger in Bewegung befindet.
- Herabfallende Gegenstände von der Maschine
  Halten Sie einen Abstand von mindestens 20 m zum Gerät ein, wenn sich der Minibagger in Bewegung befindet.
- Unbeabsichtigte Kollision mit Gegenständen wie Gerüsten, Bäumen und Gebäuden
  Halten Sie einen Abstand von mindestens 20 m zu Gegenständen ein, wenn es nicht möglich ist, das Risiko im Voraus einzuschätzen.
- Stromschlag
  Halten Sie einen Abstand von mindestens 20 m zwischen dem Arbeitsbereich des Minibaggers und elektrischen Anlagen oder anderen Stromquellen ein.
- Schnitt- oder Quetschverletzungen bei der Wartung oder Montage der Ausrüstung
  Tragen Sie Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und eine Schutzbrille, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.
- Bruch von unter Druck stehenden Hydraulikschläuchen
  Halten Sie einen Abstand von mindestens 20 m zum Minibagger ein, wenn dieser in Bewegung ist. Der Bediener muss bei geschlossener Kabine und mit ausreichendem Schutz arbeiten.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

FEHLERSUCHE

Bei der Verwendung der Maschine können folgende Fehler auftreten:

Das Gerät lässt sich nicht öffnen.
Stellen Sie sicher, dass Öl zum Hydraulikzylinder des Geräts fließt und dass keine Hindernisse oder eingeklemmte Hydraulikschläuche oder andere Dinge vorhanden sind, die den ordnungsgemäßen Ölfluss im System behindern.

Das Gerät verfügt nicht über ausreichende Kraft, um die Last zu halten.
Der Druck des Minibaggers ist nicht ausreichend; erhöhen Sie ihn auf den für das Gerät maximal zulässigen Wert

Die Zylinderdichtungen sind beschädigt.
Ersetzen Sie diese

Die Dichtungen am hydraulischen Rotator sind beschädigt.
Ersetzen Sie sie

Das Gerät hält die Last nicht, wenn der Bedienhebel nicht zurückgezogen ist.
Der Minibagger weist einen Fehler im Hydraulikkreislauf auf.
Der Minibagger verfügt über ein Open-Center-Steuerventil; montieren Sie ein Absperrventil am Zylinder des Geräts.

Das Anbaugerät verliert Öl.
Die Zylinderdichtungen sind beschädigt; tauschen Sie sie aus.
Ein Verbindungsrohr ist nicht richtig angezogen; ziehen Sie es fest.

Wenden Sie sich bei Fehlern, die nicht unter die oben genannten Punkte fallen, an den Lieferanten.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

WARTUNG

Die Wartung des Geräts ist in drei Gruppen unterteilt: routinemäßige Wartung, planmäßige Wartung und außerplanmäßige Wartung.

Die routinemäßige Wartung umfasst alle Aufgaben, die täglich durchgeführt werden, um den Zustand und den Verschleiß der Teile zu überprüfen und sicherzustellen, dass die Anlage ordnungsgemäß gewartet wird.

Die außerordentliche Wartung umfasst den Austausch verschlissener oder beschädigter Teile sowie sonstige Reparaturen, die nicht unter die routinemäßige oder geplante Wartung fallen.

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten muss die Ausrüstung vom Hydrauliksystem der Maschine, an der sie montiert ist, getrennt werden, und es muss sichergestellt werden, dass kein Restdruck im System vorhanden ist.

Das Gerät muss auf dem Boden in einer stabilen und sicheren Position aufgestellt werden.

Befolgen Sie die folgenden Anweisungen:

- Kennzeichnen Sie deutlich, dass das Gerät gewartet wird, z. B. durch Absperrung.
- Stellen Sie sicher, dass kein Schmiermittel in die Umgebung gelangt.
- Verwenden Sie keine brennbaren Materialien.
- Verwenden Sie Leitern oder geeignete Vorrichtungen, um Zugang zu den höchsten Teilen des Geräts zu erhalten.
- Klettern Sie nicht auf die Anlage.
- Starten Sie die Maschine, an der die Anlage montiert ist, erst, wenn alle Abschirmungen wieder angebracht sind.
- Reinigen Sie alle Bereiche mit Entfettungsmitteln. Verwenden Sie zur Reinigung keine Druckluft.
- Planen Sie die Wartungsarbeiten so, dass Betriebsunterbrechungen auf ein Minimum reduziert werden.
- Der Bediener muss die Ausrüstung während der Arbeit regelmäßig überprüfen. Bei Unregelmäßigkeiten oder ungewöhnlichen Geräuschen muss der Betrieb der Ausrüstung sofort eingestellt werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Teile, die geschmiert werden müssen, ordnungsgemäß und regelmäßig geschmiert werden.

Führen Sie vor Beginn jedes Arbeitstages folgende Kontrollen durch:

- Stellen Sie sicher, dass keine Teile verformt sind.
- Stellen Sie sicher, dass zwischen Stiften und Buchsen kein zu großes Spiel vorhanden ist. Wenn das Spiel 0,6 mm überschreitet, müssen die Buchsen und der Stift ausgetauscht werden.

Überprüfen Sie die Schweißnähte auf Risse oder Sprünge.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

- Überprüfen Sie die Hydraulikzylinder auf Öllecks oder Verformungen.
- Überprüfen Sie, ob die Hydraulikschläuche unbeschädigt sind und ob an den Armaturen und Anschlüssen kein Öl austritt.
- Stellen Sie sicher, dass das Typenschild vorhanden und lesbar ist.
- Stellen Sie sicher, dass alle Teile ordnungsgemäß geschmiert sind.
- Überprüfen Sie mit einem Drehmomentschlüssel, ob keine Schrauben locker sind und ob die Schrauben gemäß den in der Tabelle angegebenen Anzugsmomenten korrekt angezogen sind.
- Überprüfen Sie, ob gebrochene Schrauben, Muttern oder Schmiernippel vorhanden sind, und ersetzen Sie diese gegebenenfalls.

ANZIEHMOMENTE

Bolt diameter	Bolt Class (according to DIN 267)					
	5.6	5.8	6.8	8.8	10.9	12.9
M5	2.5	3.5	4.5	6	8	10
M6	4.5	6	7.5	10	14	17
M8	11	15	18	24	34	40
M10	23	30	36	47	66	79
M12	39	52	62	82	115	140
M14	62	82	98	130	180	220
M16	94	126	150	200	280	340
M18	130	174	210	280	390	470

Zur außerplanmäßigen Wartung gehört der Austausch der folgenden Komponenten, die im Betrieb Verschleiß unterliegen. Im Rahmen der planmäßigen Wartung sollten diese Komponenten alle 3 Monate auf Verschleiß überprüft werden. Bei Zweifeln hinsichtlich des Zustands einer Komponente wird empfohlen, diese auszutauschen.

- Fest montierte Klinge
- Dichtungen in Hydraulikzylindern
- Buchsen
- Hydraulikschläuche
- Stifte

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

LAGERUNG

Vor der Lagerung muss die Baumschere gründlich gereinigt und auf beschädigte oder verschlissene Teile überprüft werden. Festgestellte Mängel müssen behoben und beschädigte Teile vor der nächsten Inbetriebnahme ausgetauscht werden.

Die Baumschere muss auf einem ebenen und stabilen Untergrund gelagert und gegen Umkippen und Beschädigungen gesichert werden. Die Hydraulikanschlüsse müssen vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützt werden. Das Anbaugerät muss an einem trockenen und vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Während der Lagerung müssen Messer und andere scharfe oder bewegliche Teile gegen unbeabsichtigten Kontakt gesichert sein.

Die Baumschere muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.

ENTSORGUNG

Wenn das Gerät so stark abgenutzt oder beschädigt ist, dass eine Reparatur nicht mehr möglich ist, muss es demontiert und ordnungsgemäß entsorgt werden. Ein Großteil der Gerätekomponenten kann recycelt werden. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Demontieren Sie das Gerät wie im Kapitel „AUSSERBETRIEBNAHME“ beschrieben.

- Demontieren Sie alle Hydraulikkomponenten, die Öl enthalten können, und lassen Sie das Öl zur fachgerechten Entsorgung in geeignete Behälter ab. Hydrauliköl ist umweltschädlich und darf nicht in die Umwelt gelangen.

- Reinigen Sie das Gerät in einer geeigneten Waschanlage mit Öl- und Schmutzwasserabscheidung, damit das anfallende Abwasser ordnungsgemäß behandelt werden kann.

- Sortieren Sie die demontierten Materialien nach Art und entsorgen Sie diese gemäß den geltenden nationalen Vorschriften.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Übersetzung von der original dänischen EU-Konformitätserklärung

Hersteller:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Tlf.: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk
Hiermit wird bestätigt dass die folgenden Maschine:	*Baumschere für Minibagger* *PL Artikelnummer 9076771*
Typ / Modell:	*PL9076771 / HETS150*
Entspricht den folgenden Richtlinien:	*2006/42/EC*
Angewandte Standards und Normen:	*EN ISO 12100:2010*
Datum und Unterschrift:	*Vejen d. 17-09-2026* *P. Lindberg A/S* Morten Trolle Direktør

Wir behalten uns das Recht vor, die technischen Parameter und Spezifikationen dieses Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

P. Lindberg GmbH
Tel. 04604/9888-975
Flensburger Str. 3
D-24969 Großenwiehe
www.p-lindberg.de
E-Mail: kontakt@p-lindberg.de

EN

Instructions for use

(Translation of original Danish Instructions for use)

Excavator grapple tree shear– item no. 9076771

Description: Hydraulic grapple tree shear for mini-excavator PL9069734. Supplied with S30 blade 180 × 230 mm (shafts 30 mm). Max. capacity 150 mm.

Areas of use: Forestry and agriculture.

Intended use: The product must only be used as described in the user manual – any other use is considered incorrect.

CONTENTS

INTRODUCTION 2
GENERAL INFORMATION 3
SAFETY INSTRUCTIONS 4
GENERAL SAFETY REQUIREMENTS 4
SERVICING 6
WORKING AREA AND SAFETY DISTANCE 6
PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT 6
RESIDUAL RISKS 7
DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT 8
TECHNICAL SPECIFICATIONS 9
INSTALLATION 10
BEFORE INSTALLATION 10
DECOMMISSIONING 13
OPERATING INSTRUCTIONS 14
RESIDUAL RISKS 15
TROUBLESHOOTING 16
MAINTENANCE 17
STORAGE 19
DISPOSAL 19
EU DECLARATION OF CONFORMITY 20

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626

Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen

www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

INTRODUCTION



This user manual contains a description of the machine and the necessary instructions for using it safely and correctly, as well as instructions for daily and periodic maintenance of the machine.

The user manual is intended for professional users who are already authorised and familiar with operating the mini-excavator to which the machine is connected.

The user manual cannot cover every conceivable situation that may arise when using the machine; therefore, it is always important to use common sense and to be careful and cautious when handling the machine. The machine must only be used by persons who possess the required physical abilities and who have read and understood the user manual.

It is the responsibility of any employer (the machine's owner) to ensure that everyone who is to operate, service, maintain or repair the machine has read and understood the user manual.

Please note that there may be requirements regarding the registration of staff training, as well as inspection and maintenance. It is the responsibility of the employer/machine owner at all times to investigate and ensure compliance with these requirements. It is also the purchaser's duty to check whether there are any local regulations governing the installation and use of specific products.

It is recommended that only original spare parts and accessories be used. The use of non-original parts may be dangerous and may reduce the machine's service life and performance. Furthermore, the warranty may be forfeited.

The warranty is forfeited in the event of damage caused by failure to follow the instructions, by unintended use of the machine or by modifications to the machine.

Should any doubts arise regarding the interpretation of the user manual, please contact the supplier.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

GENERAL INFORMATION

The user manual is essential for the safe operation of this machine and must always be kept with it; it should accompany the machine when it is lent out or resold. READ, UNDERSTAND AND FOLLOW the instructions in the user manual before using the equipment.

The illustrations in the user manual are for guidance only and may in some cases differ from the product supplied.

Where the user manual refers to 'right' and 'left', this always means 'as seen from the driver's seat' or 'in the direction of travel of the machine'.

This user manual has been drawn up in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC and the relevant technical standards.

The machine is fitted with safety labels, which must be maintained and replaced when they are no longer legible.



This symbol, together with the words: DANGER, CAUTION, WARNING, is used in the operating instructions to draw attention to the machine's safety and operation. It is important to follow all the guidelines provided.

DANGER – indicates a very dangerous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.

WARNING – indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, MAY result in death or serious injury.

CAUTION – indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, MAY result in minor or moderate injury.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

SAFETY INSTRUCTIONS

GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

The safety of people and property is one of the top priorities for any manufacturer of machinery and equipment. When developing new products, the manufacturer therefore endeavours to anticipate and prevent all potentially hazardous situations.

However, the manufacturer cannot be held liable for injuries or accidents resulting from failure to comply with the safety and precautionary rules set out in this manual.

You should therefore read the operating and maintenance manual thoroughly before using the equipment and always follow the instructions provided.

The equipment is fitted with the safety measures and safety devices deemed necessary, as well as the information required for safe and correct use.

The following requirements must always be observed:

- Avoid wearing loose-fitting clothing or clothing with hanging parts that could become caught in the equipment's moving parts, including ties.
- Do not wear rings, bracelets or other items that could become entangled in the equipment's parts.
- It is prohibited to use the equipment if the fixed guards have been removed.
- It is prohibited to bypass or deactivate any electrical or hydraulic safety devices or limitations fitted to the equipment.
- Under no circumstances may parts of the equipment be altered or modified.
- Washing operations must be carried out in suitable areas with water collection for washing and separation of the water from the resulting oil or grease.

Further safety instructions can be found in the operating instructions for the machine on which the equipment is mounted. If there are differences between safety requirements, the most stringent requirements must always be followed for the entire machine and equipment system.

LIMITATION OF LIABILITY

The manufacturer is released from any liability for damage caused by the equipment to persons, animals or property in the following cases:

- Improper use of equipment
- Hydraulic supply faults
- Use of equipment by inadequately trained personnel
- Incorrect installation
- Unauthorised modifications or interventions
- Deficiencies in planned maintenance
- Use of non-original or non-model-specific spare parts

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

- Use contrary to specific regulations
- Partial or total non-compliance with instructions
- Disasters and exceptional events
- Failure to use personal protective equipment required for safe working
- Failure to smoke
- Failure to observe the safety distance laid down in the manual
- Leaving moving parts unattended
- Using equipment that is working but not in full working order

SAFE USE

To ensure the equipment can be used safely, the machine on which the equipment is mounted must be suitable and correctly equipped for safe operation.

The following safety requirements must be observed as a minimum:

- Maintain a safety distance of at least 20 m from the equipment's maximum working range.
- The equipment must only be operated by a qualified operator who has read and understood this manual.
- Always ensure you maintain a clear overview and remain focused on the task and the equipment. Do not use the equipment if you are tired, distracted, have consumed alcohol or your judgement is otherwise impaired.
- Do not allow unauthorised persons to operate the equipment or carry out maintenance work.
- Always assess whether the intended action could lead to dangerous situations or cause injury to people, animals or property.
- Always wear personal protective equipment, including gloves, safety goggles, a safety helmet and safety footwear, during both work and maintenance.
- The equipment must only be used when it is correctly fitted to a machine using a suitable coupling designed and manufactured for that purpose.
- Do not use the equipment to lift or pull objects that are stuck in the ground.
- Do not use the equipment to pull or push objects forwards or sideways, or to strike or bump into objects.
- Move the arm slowly and in a controlled manner. Avoid sudden or forceful movements.
- Do not use the equipment within 20 metres of overhead power lines or underground live cables.
- All maintenance, adjustment, repair and cleaning work must be carried out whilst the equipment is at a standstill, resting securely on the ground, the engine of the carrier machine is switched off, and the hydraulic system is depressurised.
- Always check that hydraulic hoses and hydraulic and mechanical components are intact and show no signs of damage or wear. Contact the manufacturer if in doubt.
- Hydraulic oil can reach very high temperatures and may be harmful to the environment as well as to the skin and eyes. Allow the oil to cool completely before carrying out any work on the hydraulic system. Avoid any contact with the skin and eyes, and ensure that oil is not discharged into the environment.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

- Use only genuine spare parts.

SERVICING

Inspections must be carried out by experienced and qualified personnel to ensure the safety of people, animals and property. The following general inspections must be carried out:

- Inspection of all safety devices fitted to the equipment.
- Inspection of all mechanical parts.
- Inspection of all bolt and screw connections and verification that they are correctly tightened.
- Functional testing of the equipment.
- Inspection of the general condition of the equipment.
- Inspection of the hydraulic system for leaks and correct operation.
- Inspection of all structural components and welds for cracks, breaks, damage, deformation, corrosion, wear or changes from the equipment's original condition.
- Check that no parts or objects are obstructing the free movement of moving parts.

If any faults or irregularities are found, the equipment must not be used until the fault has been rectified. Contact the manufacturer if in doubt.

WORKING AREA AND SAFETY DISTANCE

When operating the machine, the operator must always be aware of their position and the tasks being carried out.

Trees, buildings, overhead power or telephone lines, as well as underground wires and cables, may pose a risk of injury. Therefore, do not work within a distance of 20 m from such objects.

If it is not possible to maintain the specified safety distance, work must not commence until appropriate safety measures have been put in place.

To prevent personal injury, the work area around the machine must be cordoned off within a radius of at least 20 m. The cordoned-off area must prevent unauthorised persons from entering the work area and being exposed to danger from the machine.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

When operating, maintaining or dismantling the equipment, the following personal protective equipment must be worn:

- Safety goggles
- Suitable work clothing
- Ear protectors

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

- Protective gloves
- Safety footwear
- Safety helmet

RESIDUAL RISKS

Risks cannot be completely eliminated through design and protective measures. There will therefore always be residual risks that cannot be foreseen or completely eliminated.

In order to operate and maintain the equipment safely, you must be familiar with the general safety rules, read this manual thoroughly and follow the instructions below:

- Read this manual thoroughly and always follow the instructions.
- Complete the necessary training before using the equipment.
- Unauthorised or unqualified persons must not operate, adjust, drive or repair the equipment.
- Adjustments and repairs must be carried out using suitable tools. The equipment must not be used following hasty or improper repairs that may affect its correct operation.
- Do not carry out inspections or repairs whilst the equipment is in operation.
- Inspections requiring the removal of guards must only be carried out when the machine has been stopped and switched off.
- Unless otherwise expressly stated in this manual, adjustments or repairs must not be carried out whilst the machine is in operation.
- Always wear the necessary personal protective equipment before starting work. See the section on personal protective equipment in this manual.
- Before starting the machine and moving the equipment, warn all persons in the vicinity. Ensure that a safety distance of at least 20 m from the equipment's working area is maintained.
- The equipment must only be used for the purpose and in the manner described in this manual. It must be used under the specified conditions and in accordance with applicable legislation and good safety practice.

Failure to comply with the instructions in this manual and applicable national regulations may result in danger to people, animals and property. If several safety requirements apply at the same time, the strictest requirement must always be followed.

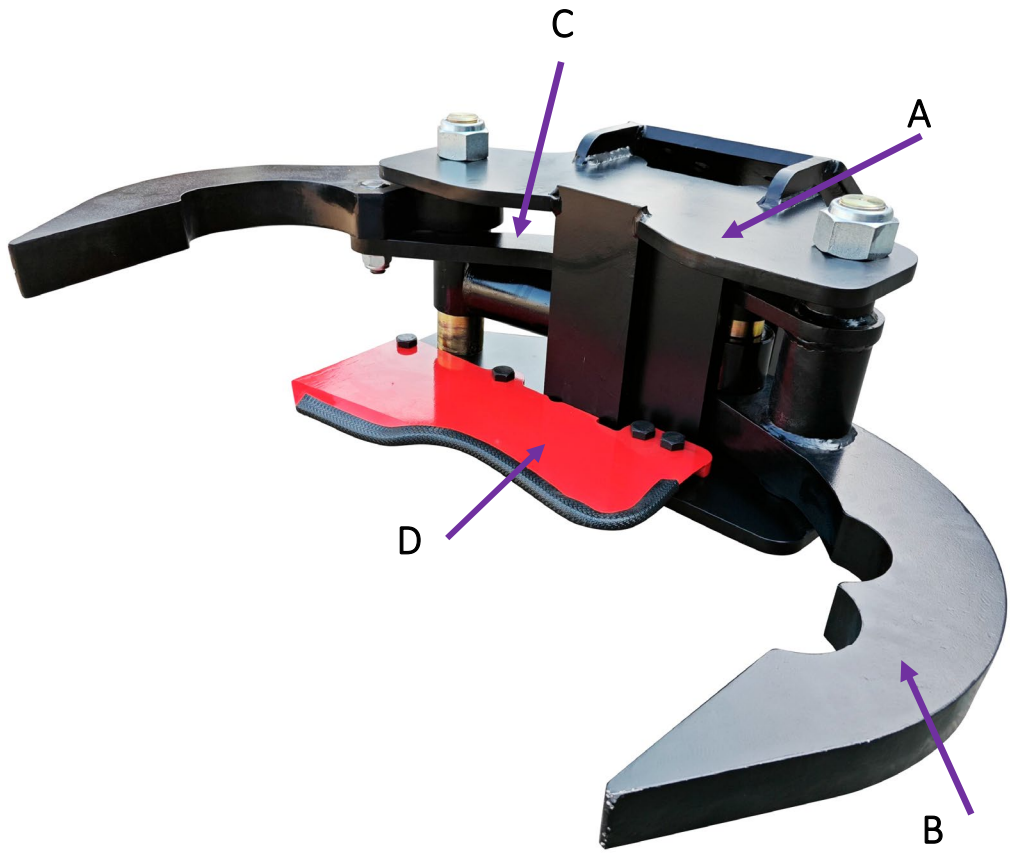
P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

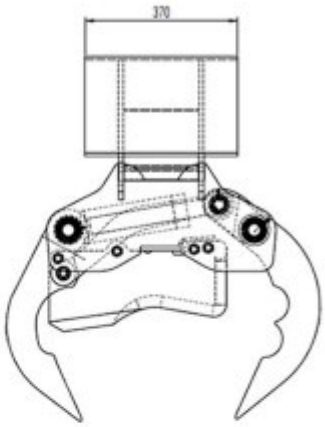
A grapple tree shear is a tool specially designed and manufactured to grip and cut tree trunks.

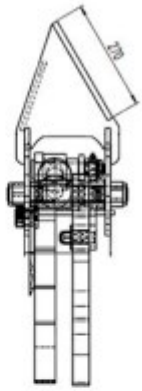
Components:
(A) Main body
(B) Forks
(C) Hydraulic cylinder: Activates the forks (B).
(D) Fixed blade (some models are fitted with this feature):

The hydraulic cylinder (C) pushes the log against the fixed blade (D), which then cuts the log in half.
The grapple tree shear is typically bolted to a quick-coupler for mounting on a mini-excavator.



P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk







TECHNICAL SPECIFICATIONS

Suitable for	2–4-tonne mini-excavators
Max. grapple opening	540 mm
Max. cutting diameter	Hard, dry wood: 120 mm Soft, fresh wood: 150 mm
Working pressure	20 MPa / 200 bar
Oil flow required	30–40 litres per minute
Recommended oil	HVI46
Dimensions	L84 x W62 x H41 mm
Weight	130 kg

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

INSTALLATION

BEFORE INSTALLATION

Before starting the installation, you must read and fully understand this manual.

If you do not have the necessary knowledge to understand or carry out the installation, do not attempt to install the equipment. Instead, contact a qualified and specialist company that can carry out the installation.

PACKAGING AND HANDLING

The equipment is normally supplied on a steel frame or in a wooden crate.

Handling and unloading of the equipment must be carried out by qualified personnel trained in the operation of lifting equipment. Only certified lifting equipment with sufficient lifting capacity and in good working order must be used.

Before handling or unloading commences, the condition of the packaging and the equipment must be assessed. If the packaging is damaged, or if the equipment or parts thereof are no longer securely held within the packaging, appropriate safety measures must be taken before unloading begins.

INSPECTION ON RECEIPT

The manufacturer guarantees that the equipment is correctly packaged at the time of dispatch. However, the packaging may be damaged during transport, which may result in the equipment or parts thereof no longer being securely held within the packaging.

If the packaging or the equipment supplied shows signs of transport damage, the damage must be documented with photographs, and the carrier must be notified of the damage immediately.

STORAGE

The equipment must be stored in a covered and dry place.

Before installation, all relevant parts must be lubricated with an approved lubricant in accordance with the instructions in this manual. Keep out of reach of children.

REQUIREMENTS FOR THE HOST MACHINE

Before installing the equipment, check that the machine on which the equipment is to be mounted is suitable for the lifting task in question, and that its maximum lifting capacity is sufficient, even when the boom is fully extended.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

The required lifting capacity must be determined on the basis of the equipment's own weight, the maximum load for which the equipment is designed, and the load and reach encountered during operation.

Before the equipment is fitted, all relevant operating and maintenance manuals for the carrier machine must be reviewed.

HYDRAULIC SYSTEM

The hydraulic circuit supplying the equipment must be designed as a closed circuit.

If the hydraulic circuit does not meet this requirement, a double-acting block valve must be fitted to the equipment's hydraulic cylinder. On some models, the block valve is fitted as standard, whilst on others it must be fitted separately.

Check that the maximum working pressure of the hydraulic system does not exceed the value specified in the table for the equipment in question.

Also check that the maximum hydraulic oil flow is adjusted to the equipment so that it can be lowered or closed in at least 3 seconds.

If the hydraulic oil flow rate is too high, it must be restricted before the equipment is put into service.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

INSTALLATION

- Check that the equipment is correctly positioned on the ground and that the mini-excavator is stationary and switched off. Ensure that the outriggers are securely in place, that the parking brake is engaged, and that the boom is positioned close to the equipment to be mounted.
- All equipment must be fitted using a machine attachment specifically designed to bear the load of the equipment and which has been correctly dimensioned and welded by qualified personnel. The equipment must not be attached directly to the mini-excavator's boom.
- Ensure that the equipment is correctly aligned and adapted to the mini-excavator. The equipment must be compatible with the machine's pivot point and the width of the arm.
- Insert the connecting pin between the mini-excavator and the equipment, and secure it correctly.
- Once the equipment has been mechanically fitted, the hydraulic system must be connected. Then measure the minimum required length of the hydraulic hoses so that the equipment can move freely throughout the entire working area in all four directions.
- It is recommended to use hoses with the smallest permissible diameter in relation to the connections on the hydraulic cylinder or the hydraulic rotator. For example, if the hydraulic cylinder has ¼" connections and the rotator has ⅜" connections, it is recommended to use ¼" hoses throughout.
- Then adapt the hoses so that the mini-excavator can be connected to the equipment. The hoses must be rated for a pressure equal to or higher than the maximum pressure in the hydraulic system.
- Take care when connecting the hoses between the mini-excavator and the equipment, as the hoses control the opening and closing of the equipment. If a hydraulic rotator is fitted, refer to the rotator's manual to ensure correct connection. Dust and other contaminants can damage the mini-excavator's hydraulic system. Therefore, always use clean hoses and ensure that no contaminants enter the hydraulic system.
- All hoses and connections must be correctly tightened in accordance with the relevant suppliers' specifications before the mini-excavator is put into service.
- Start the mini-excavator and raise the equipment, whilst observing the necessary safety distances as specified in the safety chapter of this user manual.
- Open and close the equipment and activate all functions to check that it is operating correctly. At the same time, check that there are no leaks in the hydraulic system. Hydraulic oil is harmful to the environment and must not be discharged or released into the environment.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

DECOMMISSIONING

After each working day, if the equipment is not expected to be used the following day, it must be taken out of service until its next use. The following steps must be carried out:

- Operate the control device to release the hydraulic clamping mechanism, so that the hydraulic cylinder's piston rod is retracted into the cylinder housing and is thus protected from dust, the weather and impact.
- Place the equipment on the ground on a level surface, if necessary on the pallet on which it was transported, so that it can subsequently be handled safely.
- Switch off the mini-excavator and operate the control levers repeatedly to release any residual oil pressure in the system. Check that the oil pressure in the system is zero. Ensure that suitable containers are ready to collect any oil that may leak from the system.
- If a block valve is fitted to the equipment, the hydraulic cylinder will remain under pressure. The block valve must not be removed or loosened when the equipment is taken out of service.
- Loosen the connections on the hydraulic hoses until the hoses are disconnected, and fit the protective caps.
- Remove the lock or screw securing the pin that holds the attachment to the mini-excavator, and carefully pull the pin out. This action may cause sudden movements of the attachment or other parts. Therefore, take great care and assess the risks involved in advance.
- Check that all hydraulic hoses on the machine are correctly connected. The mini-excavator can then be started and moved to another position.
- Then store the equipment in a covered, dry place until next use.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

OPERATING INSTRUCTIONS

CHECKS BEFORE USE

The tree shear is an excavator attachment used to cut a log and hold it with the forks, and then lay it on the ground later. Check the following points before commissioning:

- That you have read and fully understood all parts of this manual.
- That all safety devices, including guards, are fitted to the equipment.
- That the equipment has not been damaged during assembly.
- That hydraulic hoses, valves and other components are in good condition.
- That all moving parts can move freely.
- That the hydraulic connections are correctly tightened to prevent oil leaks.
- That all bolts and grease nipples are correctly tightened and fitted.

OPERATION

Use the tree shear as follows:

- Open the shear completely
- Bring it closer to the log to be cut: be careful. See specifications for maximum log diameter.
- Actuate the jack to close the equipment.
- As it closes, the shear will push the log towards the blade, cutting it.
- Lift and move the material to another area or to a means of transport.
- It is necessary that the shear is completely closed before being lifted to prevent the material
- from falling.

The manufacturer accepts no liability for the operator's choice of cutting method. The following information should be regarded as general guidelines for use:

Pruning trees and branches can result in serious personal injury or damage to property.
Incorrect use may result in serious damage to the tree trimmer or the mini-excavator being used.

Maximum log length depending on diameter, for logs without branches or leaves:

Diameter	Max. length
Ø < 20 cm	1.5 m
Ø < 18 cm	1.2 m
Ø < 15 cm	0.8 m

For logs with many branches or leaves, the maximum lengths given above must be halved, particularly if the logs are wet.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

Any use other than that described above is prohibited.

The following are examples of prohibited uses:

Using the equipment to uproot trees.
Using the equipment to lift boulders or other uneven material.
Attaching straps or chains to the grapple for the purpose of lifting material.
Using the equipment to push against the ground

RESIDUAL RISKS

The use of the equipment involves certain residual risks. The following precautions must be observed to prevent these risks:

- Crushingt between moving parts
  Keep a distance of at least 20 m from the equipment's moving parts whilst the mini-excavator is in motion.
- Falling objects from the equipment
  Keep a distance of at least 20 m from the equipment when the mini-excavator is in motion.
- Accidental collision with objects such as scaffolding, trees and buildings
  Keep a distance of at least 20 m from objects if it is not possible to assess the risk in advance.
- Electric shock
  Keep a distance of at least 20 m between the mini-excavator's working area and electrical installations or other electrical sources.
- Cuts or crush injuries during maintenance or assembly of the equipment
  Wear protective gloves, safety footwear and safety goggles before carrying out any work on the equipment.
- Rupture of hydraulic hoses under pressure
  Keep a distance of at least 20 m from the mini-excavator whilst it is in motion. The operator must work with the cab closed and with adequate protection.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

TROUBLESHOOTING

The following faults may occur when using the equipment:

The equipment does not open.
Check that oil is reaching the equipment's hydraulic cylinder and that there are no obstacles, kinked hydraulic hoses or anything else preventing proper oil flow through the system.

The equipment does not have sufficient strength to hold the load.
The pressure from the mini-excavator is insufficient; increase it to the maximum permitted for the equipment

The cylinder seals are damaged.
Replace them

The seals on the hydraulic rotator are damaged.
Replace them

The equipment cannot hold the load when the control lever is not retracted.
The mini-excavator has a fault in the hydraulic circuit.
The mini-excavator has an open-centre distributor; fit a locking valve to the machine's cylinder.

The attachment is leaking oil.
The cylinder seals are damaged; replace them.
A connecting pipe is not tightened correctly; tighten it.

Contact the supplier in the event of faults not covered by the above.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

MAINTENANCE

Equipment maintenance is divided into three categories: routine maintenance, scheduled maintenance and extraordinary maintenance.

Routine maintenance comprises all tasks carried out daily to check the condition and wear of parts and to ensure that the equipment is properly maintained.

Extraordinary maintenance includes the replacement of worn or damaged parts, as well as other repairs not covered by routine or scheduled maintenance.

Before carrying out any maintenance, the equipment must be disconnected from the hydraulic system of the machine on which it is mounted, and it must be ensured that there is no residual pressure in the system.

The equipment must be placed on the ground in a stable and secure position.

Follow the instructions below:

- Clearly indicate that the equipment is undergoing maintenance, e.g. by erecting barriers.
- Ensure that no lubricant is spilled onto the surrounding area.
- Do not use flammable materials.
- Use ladders or suitable structures to access the highest parts of the equipment.
- Do not climb onto the equipment.
- Do not start the machine on which the equipment is mounted until all guards have been refitted.
- Clean all areas with degreasing agents. Do not use compressed air for cleaning.
- Plan maintenance work to minimise downtime.
- The operator must regularly check the equipment whilst working. In the event of any irregularities or unusual noises, use of the equipment must be stopped immediately.
- Check that all parts requiring lubrication are lubricated correctly and regularly.

Carry out the following checks before starting work each day:

- Check that there are no deformed parts.
- Check that there is no excessive play between the pins and bushings. If the play exceeds 0.6 mm, the bushings and pins must be replaced.

Check the welds for cracks or fissures.

- Check the hydraulic cylinders for oil leaks or deformation.
- Check that the hydraulic hoses are intact and that the fittings and connections are not leaking oil.
- Check that the type plate is in place and legible.
- Check that all parts are correctly lubricated.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

- Use a torque wrench to check that there are no loose bolts and that the bolts are tightened correctly in accordance with the specified tightening torques in the table.
- Check that there are no broken bolts, nuts or grease nipples, and replace them if necessary.

TIGHTENING TORQUE

Bolt diameter	Bolt Class (according to DIN 267)					
	5.6	5.8	6.8	8.8	10.9	12.9
M5	2.5	3.5	4.5	6	8	10
M6	4.5	6	7.5	10	14	17
M8	11	15	18	24	34	40
M10	23	30	36	47	66	79
M12	39	52	62	82	115	140
M14	62	82	98	130	180	220
M16	94	126	150	200	280	340
M18	130	174	210	280	390	470

Extraordinary maintenance includes the replacement of the following components, which are subject to wear during use. As part of scheduled maintenance, these components must be checked for wear every 3 months. If there is any doubt about the condition of a component, it is recommended that it be replaced.

- Fixed blade
- Seals in hydraulic cylinders
- Bushings
- Hydraulic hoses
- Pins

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

STORAGE

Before storage, the equipment must be thoroughly cleaned and checked for damaged or worn parts. Any faults must be rectified and damaged parts replaced before the unit is next put into service.

The equipment unit must be stored on a level and stable surface where it is secured against tipping over or being damaged. The hydraulic connections must be protected against dirt and moisture. The unit should be stored in a dry place and protected from the elements. During storage, blades and other sharp or moving parts must be secured to prevent accidental contact.

The grapple tree shear must be stored out of the reach of children.

DISPOSAL

When the equipment is so worn or damaged that it can no longer be repaired, it must be dismantled and disposed of correctly. This ensures that the majority of the equipment's components can be reused. Follow the procedure below:

- Dismantle the equipment as described in the chapter 'DECOMMISSIONING'.
- Remove all hydraulic components that may contain oil, and drain the oil into suitable containers for proper disposal. Hydraulic oil is highly harmful to the environment and must not be discharged or released into the environment.
- Wash the equipment in a facility equipped with waste water collection and separation systems, so that the cleaned parts can be disposed of correctly.
- Dismantle the equipment completely and sort the different materials.
- Dispose of the materials separately according to their nature and type, and in accordance with the applicable national regulations.

P. Lindberg A/S
Tel.: 70212626
Sdr. Ringvej 1
DK-6600 Vejen
www.p-lindberg.dk
Email: salg@p-lindberg.dk

EU DECLARATION OF CONFORMITY

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Translation of the original Danish EU declaration of conformity

CE

Manufacturer:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Phone: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk
Hereby declare that the following machine:	*Grapple tree shear f. mini-excavator* *PL item no. 9076771*
Type / model:	*PL9076771 / HETS150*
Complies with the following directives:	*2006/42/EC*
Applied standards and norms:	*EN ISO 12100:2010*
Date and signature:	*Vejen d.17-09-2026* *P. Lindberg A/S*  Morten Trolle Direktør

CE

We reserve the right to change the technical parameters and specifications of this product without prior notice.